叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 玛丽安森，《麦基诺湖故事集》，(marianson From Mackinac And Lake) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

玛丽安森，《麦基诺湖故事集》，(Marianson From Mackinac And Lake) 第1/1页

-
MARIANSON
-

马里安森

[frɒm; frəm] “ ['mækɪˌnɔː] [ænd; ənd] [leɪk] ['stɔːriz] ” , -
From “ Mackinac And Lake Stories ” , 1899
从 “ 麦基诺 和 湖 故事 ” , -

摘自《麦基诺湖故事集》，1899年

[baɪ]['meəri] ['hɑːrtwɛl] ['kæθərˌwʊd]
By Mary Hartwell Catherwood
经过 玛丽 哈特韦尔 卡瑟伍德

玛丽·哈特韦尔·卡瑟伍德

[wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['lændɪd][ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd][ɒv; əv] ['mækɪˌnɔː] ['aɪlənd][æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn]
When the British landed on the west side of Mackinac Island at three o'clock in
什么时候 这 英国 登陆 在 这 西方 边 的 麦基诺 岛 在 三 点钟 在
[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] - ,
the morning of July 17 ,
这 早晨 的 七月 - ,

7月17日凌晨3点，英国军队在麦基诺岛西侧登陆。

- , [kə'neɪdiənz][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] ['trænspɔːt] [ðə; ði] ['kænən] .
1812 , Canadians were ordered to transport the cannon .
- , 加拿大人 是 订购 到 运输 这 大炮 .

1812年，加拿大人奉命运送这门大炮。

[ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][sɪks] - ['paʊndə(r)] ,
They had only a pair of six - pounders ,
他们 有 仅有的 一个 一对 的 六 - 磅 ,

他们只有两条六磅重的鱼，

[bʌt; bət] [ðiːz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [drægd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɒŋ] [ə'luːviəl] [stretʃ] [tuː; tə] ['haɪts]
but these had to be dragged across the long alluvial stretch to heights
但 这些 有 到 是 拖拽 穿过 这 长的 冲积 拉紧 到 高度
[wɪtʃ] [wʊd] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['fɔːtrəs] ,
which would command the fortress ,
哪个 会 命令 这 堡垒 ,

但这些木桩必须拖过漫长的冲积平原，运到可以俯瞰要塞的高地上。

[ænd; ənd][sænd] , [rɒk] , [bʊʃɪz] , [triːz] , [ænd; ənd]['fɔːlən] [lɒgz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['dredf(ə)l] ['pɔːtɪdʒ] .
and sand , rock , bushes , trees , and fallen logs made it a dreadful portage .
和 沙 , 岩石 , 灌木丛 , 树木 , 和 倒下 日志 制成 它 一个 可怕 搬运 .

沙子、石头、灌木、树木和倒下的树干使这段搬运路程变得异常艰难。

[ˌvwɑːjɑː'ʒɜː] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [men] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [wɒt] ['regjuləz] [ænd; ənd] ['ɪndiənz]
Voyageurs , however , were men to accomplish what regulars and Indians
旅行者 , 然而 , 是 男人 到 完成 什么 常客 和 印度人
[ʃəːk] .
shirked .
逃避 .

然而，皮毛商队却能完成正规军和印第安人不敢做的事情。

[ɔːl] [bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] [kə'neɪdiənz] [hɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [wɪl] [ɒn]
All but one of the hundred and sixty Canadians hauled with a good will on
全部 但 一 的 这 百 和 六十 加拿大人 拖拽 和 一个 好的 将要 在
[ðə; ði] ['kænən] [rəʊps] .
the cannon ropes .
这 大炮 绳索 .

一百六十名加拿大人中，除了一人之外，其余所有人都兴高采烈地拉着大炮绳索。

[ðə; ði] [dɔːn] [wɒz; wəz] ['glɪmərɪŋ] .
The dawn was glimmering .
这 黎明 曾是 微光 .

黎明时分，曙光初现。

['pærədaɪs] [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌn'teɪmd] ['aɪlənd] , ['briːðɪŋ] [djuː] [ænd; ənd] [spaɪs] .
Paradise hid in the untamed island , breathing dew and spice .
天堂 隐藏 在 这 未驯服的 岛 , 呼吸 露 和 香料 .

人间天堂隐藏在未开垦的岛屿上，呼吸着露水和香料。

[ðə; ði] [spel] [wɜːkt] ['ɪnstəntli] [ə'pɒn] [ðæt] [wʌn] [jʌŋ] [ˌvwʌjə'ʒɜː; ˌvɒɪə-] [huːz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [set]
The spell worked instantly upon that one young voyageur whose mind was set
这 拼写 工作 即刻 之上 那 一 年轻的 旅行者 谁 头脑 曾是 放
[ə'genst] [ðə; ði] ['siːkrət] [ə'tæk] .
against the secret attack .
反对 这 秘密 攻击 .

这个咒语立刻对那个一心想阻止秘密袭击的年轻旅行者生效了。

[ɔːl] [naɪt] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] ['swelɪŋ] .
All night his rage had been swelling .
全部 夜晚 他的 愤怒 有 到过 肿胀 .

一整夜，他的怒火都在不断积聚。

[hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['regjuləz] - ['fɔːti] - [tuː] [lɔːdz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['əʊnli] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðɪs]
He despised the British regulars - forty - two lords of them only being in this
他 被鄙视的 这 英国 常客 - 四十 - 二 领主们 的 他们 仅有的 存在 在 这
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] - [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn] [tɜːn] [dɪ'spaɪzd] [hɪz; ɪz] [klɑːs] .
expedition - as they in turn despised his class .
远征 - 作为 他们 在 转动 被鄙视的 他的 班级 .

他鄙视英国正规军——仅这次远征就有四十二位贵族——正如他们也鄙视他的阶级一样。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] ['kɔŋkərə] .
They were his conquerors .
他们 是 他的 征服者 .

他们是他的征服者。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [æz; əz] [miːnz] [ɒv; əv] ['pʊʃɪŋ] [ðeə(r)] ['kɒŋkwest]
He had no desire to be used as means of pushing their conquest
他 有 不 欲望 到 是 用过的 作为 方法 的 推动 他们的 征服
['fɜːðə(r)] .
further .
更远 .

他不想被利用来进一步推进他们的征服。

[ðiːz] ['aɪləndəz] [hiː; hi] [njuː] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [reɪs] , [pə'hæps] [krɒst] [wɪð] ['tʃɪpiːwɑː]
These islanders he knew to be of his own race , perhaps crossed with Chippewa
这些 岛民 他 知道 到 是 的 他的 自己的 种族 , 也许 交叉 和 奇佩瓦
[blʌd] .
blood .
血 .

他知道这些岛民是他的同族人，或许还混有奇佩瓦人的血统。

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['ɪndiənz] , ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [hɔːnd] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] , [skʌlk] [ə'lɒŋ] [æz; əz]['ælaɪz]
Seven hundred Indians , painted and horned for war , skulked along as allies
七 百 印度人 , 绘 和 有角的 为了 战争 , 潜行 沿着 作为 盟国
[ɪn][ðə; ði][dɪm] ['mɔːnɪŋ] ['twaɪlaɪt] .
in the dim morning twilight .
在 这 暗淡 早晨 暮 .

七百名印第安人，脸上涂着油彩，头戴角饰，准备作战，在昏暗的晨曦中悄悄地作为盟友前进。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] ['tʃɪldrən] [raʊzd] [baɪ] ['tɒməhɔːk] [ænd; ənd] ['skælpɪŋ] - [naɪf] [ɪn] [keɪs]
He thought of sleeping children roused by tomahawk and scalping - knife in case
他 想法 的 睡眠 孩子们 唤醒 经过 钺 和 短线交易 - 刀 在 案件
[ðə; ði] [sə'praɪzd] [fɔːt] [dɪd] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] [sə'rendə(r)] .
the surprised fort did not immediately surrender .
这 惊讶 堡 做过 不是 立即地 投降 .

他想到，如果措手不及的堡垒没有立即投降，熟睡的孩子们可能会被战斧和剥头皮刀惊醒。

['iːv(ə)n] [ðen] , [haʊ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [waɪt] [men] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
Even then , how were a few hundred white men to restrain nearly a thousand
甚至 然后 , 如何 是 一个 很少 百 白色的 男人 到 抑制 几乎 一个 千
['sævɪdʒɪz] ?
savages ?
野蛮人 ?

即使到了那时，几百名白人又如何能制服近千名野蛮人呢?

[ðə; ði] [jʌŋ] [kə'neɪdiən] , [æz; əz][ə; eɪ] [rʌʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊps] ,
The young Canadian , as a rush was made with the ropes ,
这 年轻的 加拿大 , 作为 一个 匆忙 曾是 制成 和 这 绳索 ,

年轻的加拿大人，在绳索被迅速拉扯的时候，

['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ə; eɪ][lɒg][ænd; ənd] [drɒpt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] .
stumbled over a log and dropped behind a bush .
踉跄 超过 一个 日志 和 掉落 在后面 一个 衬套 .

被一根圆木绊倒，跌倒在灌木丛后面。

[hɪz; ɪz] ['nɪərɪst] [kəm'pænjənz] ['skeəsli] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [dɪ'zɜːʃn] [ɪn][ðeə(r)] [streɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði]
His nearest companions scarcely noticed the desertion in their strain , but the
他的 最近的 同伴 几乎 注意到 这 逃兵 在 他们的 拉紧 , 但 这
['ɒfɪsə(r)] ['ɪnstəntli] ['diːteɪld] [æn; ən] ['ɪndiən] .
officer instantly detailed an Indian .
官 即刻 详细的 一个 印度 .

他最亲近的同伴们在紧张的气氛中几乎没有注意到有人逃跑，但军官立即指派了一名印第安人。

“ [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [suː] [brɪŋ] [ðæt] ['feləʊ] [bæk] [ɔː(r)] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [skælp] .
“ One of you Sioux bring that fellow back or bring his scalp .
“ 一 的 你 苏族 带来 那 同伴 后退 或者 带来 他的 头皮 .

“你们苏族人谁把那家伙带回来，或者把他的头皮割下来。”

” [ə; eɪ] [suː] [stretʃt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [liːpt] ['iːgəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] .
” A Sioux stretched forward and leaped eagerly into the woods .
” 一个 苏族 拉伸 向前 和 跳跃 急切地 进入 这 树林 .

“一个苏族人向前伸展身体，兴高采烈地跳进了树林。

[ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [jɪəz] [ɒv; əv] ['wɪldənəs] ['treɪnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] .
All the boy's years of wilderness training were concentrated on an escape .
全部 这 男孩们 年 的 荒野 训练 是 集中 在 一个 逃脱 .

男孩多年来接受的野外生存训练都集中在如何逃脱上。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ˌvwɑːjɑː'ʒɜː] .
The English officer meant to make him a lesson to the other voyageurs .
这 英语 官 意思是 到 制作 他 一个 课 到 这 其他 旅行者 .

那位英国军官想给他一个教训，给其他皮毛商们一个警示。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði] [suː] .
And he smiled as he thought of the race he could give the Sioux .
和 他 微笑 作为 他 想法 的 这 种族 他 可以 给 这 苏族 .
想到自己能给苏族人带来一场精彩的比赛，他不禁露出了笑容。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [naɪf] [wɜː(r); wə(r)] [left] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bʊʃ] ;
All his arms except his knife were left behind the bush ;
全部 他的 武器 除了 他的 刀 是 左边 在后面 这 衬套 ;
除了刀以外，他所有的武器都留在了灌木丛后面；

[fɔː(r); fə(r)] [fliːt] - [nes] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kaʊnt] [ɪn] [ðɪs] ['ventʃə(r)] .
for fleet - ness was to count in this venture .
为了 舰队 - 内斯 曾是 到 数数 在 这 风险投资 .
在这项任务中，速度至关重要。

[ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [laɪf] [ɔː(r)] [deθ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] ,
The game of life or death was a pretty one ,
这 游戏 的 生活 或者 死亡 曾是 一个 漂亮的 一 ,
这场生死游戏真是精彩绝伦。

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃɒt] [frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] ,
to be enjoyed as he shot from tree to tree ,
到 是 享受 作为 他 射击 从 树 到 树 ,
看着他从一棵树射到另一棵树，真是令人赏心悦目。

[ɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['nɔɪzləs] - [huːft] [dɪə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [stretʃ] [ɒv; əv] ['kʌvət] .
or like a noiseless - hoofed deer made a long stretch of covert .
或者 喜欢 一个 无声 - 有蹄的 鹿 制成 一个 长的 拉紧 的 隐蔽 .
或者像一只无声的鹿，穿过一片幽暗的长河。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] [θruː] ['evri] [blʌd] [drɒp] .
He was alive through every blood drop .
他 曾是 活 通过 每一个 血 降低 .
每一滴血都让他活着。

[ðə; ði] ['djuːi] ['glɔːri] [ɒv; əv] [dɔːn] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːmd] [səʊ] [greɪt] .
The dewy glory of dawn had never seemed so great .
这 露水 荣耀 的 黎明 有 绝不 似乎 所以 伟大的 .
黎明时分，露水盈盈，那份光辉从未如此壮丽。

[kuːl] [æz; əz] [ðə; ði] [suː] [huːm] [hiː; hi] [dɒdʒd] , [hɪz; ɪz] - [aɪ] ['gæðəd] [ɔːl] ['æspekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['fɒrɪst] .
Cool as the Sioux whom he dodged , his woodsman's eye gathered all aspects of the strange forest .
凉爽的 作为 这 苏族 谁 他 躲避 , 他的 - 眼睛 聚集 全部 方面 的 这 奇怪的 森林 .
就像他躲避的苏族人一样冷静，他那双樵夫的眼睛捕捉到了这片陌生森林的方方面面。

[ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] [rɒk] , [tɔːl] [æz; əz] [ə; eɪ] [triː] , [reɪzd] [ɪts] [kə'lɒs(ə)l] ['ɔːltə(r)] ,
A detached rock , tall as a tree , raised its colossal altar ,
一个 分离的 岩石 , 高的 作为 一个 树 , 提高 它是 庞大 坛 ,
一块高耸如树的独立巨石，耸立着巨大的祭坛。

[sə'praɪzɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [rɪ'meɪnɪŋ] ['temp(ə)l] ['pɪlə(r)] .
surprising the eye like a single remaining temple pillar .
奇怪 这 眼睛 喜欢 一个 单身的 其余的 寺庙 支柱 .
像一根孤零零的寺庙石柱，令人惊叹。

[əʊld] [lɒgz] , [skeɪld] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] [meɪl] , ['testifai] [tuː; tə] [ðə; ði] [hjuː'mɪdəti] [ɒv; əv] [ðɪs]
Old logs , scaled as in a coat of mail , testified to the humidity of this
老的 日志 , 缩放 作为 在 一个 外套 的 邮件 , 作证 到 这 湿度 的 这
[lʌʃ] [pleɪs] .
lush place .
郁郁葱葱 地方 .

古老的原木，表面像铠甲一样布满鳞片，证明了这片郁郁葱葱之地曾经的潮湿。

[ðə; ði] [bɔɪ] [trɒd] [ɒn] [swiːt] [waɪt] ['vaiəlits] ['smelɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪnsens] .
The boy trod on sweet white violets smelling of incense .
这 男生 践踏 在 甜的 白色的 紫罗兰 闻起来 的 香 .

男孩踩在散发着香料气息的甜美白色紫罗兰上。

[ðə; ði] ['wʊdɪd] [diːps] [ʌn'foʊldɪd] [ɪn] ['θɪnɪŋ] [dʌsk] [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [haɪ] ['vɜːd(ə)nt]
The wooded deeps unfolded in thinning dusk and revealed a line of high verdant
这 树木繁茂的 深水 展开 在 稀疏 黄昏 和 揭晓 一个 线 的 高的 葱茏
[klɪfs] ['wɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːs] .
cliffs walling his course .
悬崖 墙 他的 课程 .

暮色渐浓，树木葱郁的深处渐渐展现在他眼前，一排高耸翠绿的悬崖挡住了他的去路。

[hiː; hi] [dæʃt] [θruː] [h'ɒləʊz] [weə(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [fɜːrnz] [beɪðd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [niːz] .
He dashed through hollows where millions of ferns bathed him to the knees .
他 虚线 通过 空心 在哪里 百万 的 蕨类植物 洗澡 他 到 这 膝盖 .

他飞奔穿过洼地，数百万株蕨类植物没过了他的膝盖。

[æz; əz] ['deɪlaɪt] [gruː] — [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['deɪlaɪt] [ðeə(r)] - [səʊ] [dɪd] [hɪz; ɪz]
As daylight grew — though it never was quite daylight there - so did his
作为 日光 生长 — 尽管 它 绝不 曾是 相当 日光 那里 - 所以 做过 他的
['deɪndʒə(r)] .
danger .
危险 .

随着天色渐亮——尽管那里从未真正是白天——他的危险也随之增加。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ærəʊ] ,
He expected to hear the humming of an arrow ,
他 预期的 到 听到 这 哼唱 的 一个 箭 ,

他原本以为会听到箭矢划破空气的嗡嗡声。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ænd; ənd] [stɪŋ] [ænd; ənd] ['kliːvɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊlt] ,
and perhaps to feel a shock and sting and cleaving of the bolt ,
和 也许 到 感觉 一个 震惊 和 蜇 和 劈裂 的 这 螺栓 ,

或许还能感受到螺栓带来的冲击、刺痛和撕裂感，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ɪn] ['rekləsli] [tuː; tə] [klaɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌpləndz] ,
and turned in recklessly to climb for the uplands ,
和 转向 在 鲁莽地 到 爬 为了 这 高地 ,

然后鲁莽地转向攀登高地，

[weə(r)] ['ɑːftə(r)] [maɪlz] [ɒv; əv] ['dʒʌtɪŋ] [spɜːz] [ðə; ði] [rɪdʒ] [stuːpt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
where after miles of jutting spurs the ridge stooped and pushed out in front of
在哪里 后 英里 的 突出 马刺 这 岭 弯腰 和 推动 出去 在 正面 的
[ɪt'self] [ə; eɪ] [raʊnd] - [t'ɒpt] [rɒk] .
itself a round - topped rock .
本身 一个 圆形的 - 顶峰 岩石 .

经过数英里的突出山脊后，山脊向下弯曲，向前伸出一块圆顶岩石。

[æz; əz][ðə; ði][kə'neɪdiən] [pɑːst] [ðɪs] [rɒk] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [fleə(r)][laɪk]['kænd(ə)l] - [lait] [keɪm] [θruː]
As the Canadian passed this rock a yellow flare like candle - light came through
作为 这 加拿大 通过了 这 岩石 一个 黄色的 耀斑 喜欢 蜡烛 - 光 来了 通过
[ə; eɪ] [kræk] [æt; ət][ɪts] [beɪs] .
a crack at its base .
一个 裂缝 在 它是 根据 .

当加拿大人经过这块岩石时，一道黄色的光芒像烛光一样从岩石底部的裂缝中射出。

[hiː; hi] [drɒpt] [ɒn][ɔːl] - [fɔːz] .
He dropped on all - fours .
他 掉落 在 全部 - 四 .

他四肢着地趴了下来。

[ðə; ði]['ɪndiən][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [saɪt] .
The Indian was not in sight .
这 印度 曾是 不是 在 视线 .

印度人不见踪影。

[hiː; hi] [skwɜːrmd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] ['bætlmənt] [ɒv; əv] [sə'reɪtɪd] [stəʊn] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [kræk] ,
He squirmed within a low battlement of serrated stone guarding the crack ,
他 扭动着身子 之内 一个 低的 堞 的 锯齿状 石头 守护 这 裂缝 ,

他蜷缩在一道低矮的锯齿状石砌城垛里，这道城垛守卫着裂缝。

[ænd; ənd][let] [hɪm'self] [daʊn] ['ɪntuː] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪv] .
and let himself down into what appeared to be the mouth of a cave .
和 让 他自己 向下 进入 什么 出现 到 是 这 嘴 的 一个 洞穴 .

然后他纵身跃入一个看起来像是洞穴入口的地方。

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [ləʊ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɪn'vɪzəb(ə)l][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [sə'reɪtɪd]
The opening was so low as to be invisible just outside the serrated
这 开幕 曾是 所以 低的 作为 到 是 无形的 只是 外部 这 锯齿状
['brestˌwɜːk] .
breastwork .
胸墙 .

开口位置很低，几乎完全被锯齿状的胸墙遮挡住了。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɒv; əv] [rɒk] , [ɪ'regjələli] ['hɒləʊ] [ə'bʌv] ,
He found himself in a room of rock , irregularly hollow above ,
他 成立 他自己 在 一个 房间 的 岩石 , 不规则地 空洞的 多于 ,

他发现自己身处一个岩石房间，房间顶部不规则地中空。

[wɪð] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ['bɜːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [flɔː(r)] .
with a candle burning on the stone floor .
和 一个 蜡烛 燃烧 在 这 石头 地面 .

石板地上燃着一支蜡烛。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [stretʃt] [fɔːθ] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [pɪntʃ] [ɒf] [ðə; ði] [fleɪm] ,
As he sat upright and stretched forth a hand to pinch off the flame ,
作为 他 卫星 直立 和 拉伸 前进 一个 手 到 捏 离开 这 火焰 ,

他坐直身子，伸出手掐灭火焰，

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['aɪbɔːlz] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː]
the image of a sleeping woman was printed on his eyeballs so that he saw
这 图像 的 一个 睡眠 女士 曾是 打印 在 他的 眼球 所以 那 他 锯
['evri] ['keələs] [rɪŋ] [ɒv; əv][feə(r)][heə(r)][ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['evri] [kɜːv] [ɒv; əv]
every careless ring of fair hair around her head and every curve of
每一个 粗心 戒指 的 公平的 头发 大约 她 头 和 每一个 曲线 的
[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ['ɑːftəwədz] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] .
her body for hours afterwards in the dusk .
她 身体 为了 小时 然后 在 这 黄昏 .

一个熟睡女人的影像印在了他的眼球上，以至于在接下来的几个小时里，在黄昏时分，他都能看到她头部周围每一缕蓬松的金发，以及她身体的每一处曲线。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [pleɪs] [hɪm'self] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] [wʊd] [ˌɪntə'sept] ['eni]
His first thought was to place himself where his person would intercept any
他的 第一的 想法 曾是 到 地方 他自己 在哪里 他的 人 会 截距 任何
[ə'tæk] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
attack at the mouth of the cave .
攻击 在 这 嘴 的 这 洞穴 .

他首先想到的是要让自己处于能够拦截洞口任何攻击的位置。

[naɪf] [ɪn][hænd] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɔːnd] ,
Knife in hand , he waited for a horned ,
刀 在 手 , 他 等待 为了 一个 有角的 ,

他手里拿着刀，等待着一只长角的野兽出现。

['glɪtərɪŋ] - [aɪd] [feɪs] [tuː; tə] [stuːp] [ɔː(r)][æn; ən] ['ærəʊ] [ɔː(r)] ['hætʃɪt] [tuː; tə] [glɑːns] ['ʌndə(r)] [ðæt] [ləʊ]
glittering - eyed face to stoop or an arrow or hatchet to glance under that low
闪闪发光 - 眼睛 脸 到 哈腰 或者 一个 箭 或者 斧头 到 瞥一眼 在下面 那 低的
[rɪm] ,
rim ,
轮缘 ,

一张眼神闪亮的脸弯下腰，或者一支箭或一把斧子从低矮的轮辋下掠过，

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɑːknəs] .
the horizon of his darkness .
这 地平线 的 他的 黑暗 .

他黑暗的尽头。

[hɪz; ɪz] ['ʃægrɪn] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ][træp][ænd; ənd] [drɔːn] ['deɪndʒə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['wʊmən]
His chagrin at having taken to a trap and drawn danger on a woman
他的 懊恼 在 拥有 已采取 到 一个 陷阱 和 绘制 危险 在 一个 女士
[wɒz; wəz] ['pɔɪnjənt] ;
was poignant ;
曾是 令人心酸的 ;

他因落入陷阱、给女人带来危险而感到懊悔不已，这种懊悔之情令人心酸；

[ðə; ði]['kænd(ə)l][hæd; həd] [kɔːt] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [mɒθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [suː] [wʊd] ['kiːnli] ['fɒləʊ] .
the candle had caught him like a moth , and a Sioux would keenly follow .
这 蜡烛 有 捕捉 他 喜欢 一个 蛾 , 和 一个 苏族 会 敏锐地 跟随 .

蜡烛像飞蛾扑火般吸引了他，一个苏族人会紧随其后。

[stɪl] , [nəʊ] ['laɪtɪst] [step] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [suːs] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['weərəbaʊts] .
Still , no lightest step betrayed the Sioux's knowledge of his whereabouts .
仍然 , 不 最轻 步 背叛 这 苏族 知识 的 他的 下落 .

然而，他迈出的最轻的一步也没有暴露苏族人已经知道了他的行踪。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [rɪ'lækst] [tuː; tə][æn; ən] ['iːzi] ['pɒstʃə(r)][ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə]
A long time passed before he relaxed to an easy posture and turned to
一个 长的 时间 通过了 前 他 轻松 到 一个 简单的 姿势 和 转向 到
[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
the interior of the cave .
这 内部的 的 这 洞穴 .

过了很久，他才放松下来，摆出一个舒适的姿势，转身看向洞穴内部。

[ðə; ði][drɪp][ɒv; əv][ə; eɪ] [veɪld] ['wɔːtə(r)] - [veɪn][æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)] [meɪd] [hɪm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [θɜːst] ,
The drip of a veiled water - vein at the rear made him conscious of thirst ,
这 滴 的 一个 含蓄 水 - 静脉 在 这 后部 制成 他 有意识的 的 口渴 ,

后背隐隐约约的血管渗出的水滴让他意识到自己口渴了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['wʊmən][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kriːpɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][drɪŋk]
but the sleeping woman was in the way of his creeping to take a drink
但 这 睡眠 女士 曾是 在 这 方式 的 他的 爬行 到 拿 一个 喝
.
:
.

但是，睡着的女人挡住了他蹑手蹑脚去喝水的路。

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ][fɜː(r)][rəʊb] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['briːðɪŋ] [laɪk][æn; ən]['ɪnfənt] , [waɪt] - [skɪnd] , [fʊl] -
Wrapped in a fur robe , she lay breathing like an infant , white - skinned , full -
包装 在 一个 毛皮 长袍 , 她 躺 呼吸 喜欢 一个 婴儿 , 白色的 - 去皮 , 满的 -
[θrəut] ,
throated ,
喉咙 ,

她裹着一件皮草长袍，像婴儿一样呼吸，皮肤白皙，嗓音洪亮。

[ænd; ənd] ['vɪgərəs] , [ə; eɪ]['wʊmən]['əʊldə][ðæn; ðən][hɪm'self] .
and vigorous , a woman older than himself .
和 蓬勃 , 一个 女士 老 比 他自己 .

而且精力充沛，是一位比他年长的女性。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['weɪkɪŋ] [dɪd][nɒt] ['θret(ə)n] [hɪm][æz; əz] ['perələs] .
The consequences of her waking did not threaten him as perilous .
这 结果 的 她 醒来 做过 不是 威胁 他 作为 危险的 .

她醒来的后果对他来说并不构成危险。

[wɪ'ðaʊt] ['riːzənɪŋ] ,
Without reasoning ,
没有 推理 ,

不加思考，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ]
he was convinced that a woman who lay down to sleep beside a burning
他 曾是 确信 那 一个 女士 WHO 躺 向下 到 睡觉 旁 一个 燃烧
['kænd(ə)l][ɪn] [ðɪs] [waɪld] [pleɪs] [wʊd] [meɪk] [nəʊ]['aʊtkraɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]
candle in this wild place would make no outcry when she awoke and found the
蜡烛 在 这 荒野 地方 会 制作 不 强烈抗议 什么时候 她 醒来 和 成立 这
[lait] [hæd; həd] [drɔːn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [kept] [ə'weɪ] ['pɒsəb(ə)l] [keɪv] - [ɪn'hæbətənt] .
light had drawn instead of kept away possible cave - inhabitants .
光 有 绘制 反而 的 保留 离开 可能的 洞穴 - 居民 .

他确信，如果一个女人在这种荒野之地躺在燃烧的蜡烛旁睡觉，醒来后发现灯光非但没有吓走洞穴里的居民，反而引来了他们，她也不会大惊小怪。

[deɪ] [gruː] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ləʊ] [sɪl] [ænd; ənd] [θɪnd] [əb'skjʊərəti] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
Day grew beyond the low sill and thinned obscurity around him ,
天 生长 超过 这 低的 窗台 和 变薄 朦胧 大约 他 ,

白昼渐渐越过低矮的窗台，周围的光线也变得稀薄起来。

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [swɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə][ə; eɪ]['sləʊpɪŋ] [ʃelf] .
showing the swerve of the roof to a sloping shelf .
显示 这 急转弯 的 这 屋顶 到 一个 倾斜的 架子 .

展示了屋顶向倾斜平台的弯曲。

[ˌpɜːspə'reɪʃn] [kuːld] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ʃivə] .
Perspiration cooled upon him and he shivered .
汗 冷却 之上 他 和 他 瑟瑟发抖 .

汗水冷却下来，他不禁打了个寒颤。

[ə; eɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['brekfəst] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [gʊd] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
A fire and a breakfast would have been good things , which he had
一个 火 和 一个 早餐 会 有 到过 好的 事物 , 哪个 他 有

['ɒf(ə)n] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn]['deɪndʒə(r)] .
often enjoyed in danger .
经常 享受 在 危险 .

一堆篝火和一顿早餐对他来说是件好事，他在危险时期经常能享受到这些。

['rəʊɪŋ] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] ['lændɪŋ] ['kænən] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Rowing all night , and landing cannon at the end of it ,
划船 全部 夜晚 , 和 降落 大炮 在 这 结尾 的 它 ,

整夜划船，最后登陆大炮，

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [liːg] [ɔː(r)][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][laɪf] , [ɪg'zɔːstɪd] [ə; eɪ][mæn] .
and running a league or more for life , exhausted a man .
和 跑步 一个 联盟 或者 更多的 为了 生活 , 筋疲力尽的 一个 男人 .

一辈子运营一个或多个联赛，会让人筋疲力尽。

[ðə; ði]['wʊmən] [stɜːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌvwʌjə'ʒɜː; ˌvɒɪə-] [θɔːt] [ɒv; əv] ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf]
The woman stirred , and the young voyageur thought of dropping his knife
这 女士 搅拌 , 和 这 年轻的 旅行者 想法 的 下降 他的 刀

[bæk] ['ɪntuː][ɪts] [ʃiːθ] .
back into its sheath .
后退 进入 它是 鞘 .

女人动了动，年轻的旅行者心想，不如把刀放回刀鞘里去。

[æt; ət][ðə; ði] [slaɪt] [klɪk] [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] , ['drɔːɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
At the slight click she sat up , drawing in her breath .
在 这 轻微 点击 她 卫星 向上 , 绘画 在 她 气息 .

听到轻微的咔哒声，她坐了起来，倒吸了一口气。

[hiː; hi] ['wɪspəd] : “ [duː; də][nɒt][biː; bi][ə'freɪd] .
He whispered : “ Do not be afraid .
他 低声说道 : “ 做 不是 是 害怕的 .

他低声说：“不要害怕。”

[ai][hæv; həv][nɒt] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)][tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] .
I have not come in here to hurt you .
我 有 不是 来 在 这里 到 伤害 你 .

我来这里不是为了伤害你。

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['steərɪŋ][æt; ət][hɪm] , ['prɒbəbli] ['teɪkɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['mɒnstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
” She was staring at him , probably taking him for some monster of the
” 她 曾是 凝视 在 他 , 大概 采取 他 为了 一些 怪物 的 这

[dɑːk] .
dark .
黑暗的 .

她盯着他看，大概把他当成了黑暗中的怪物。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə] [iːt] ?
“ Have you anything here to eat ?
“ 有 你 任何事物 这里 到 吃 ?

“这里有吃的吗？”

” [ðə; ði]['wʊmən] [rɪ'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [sə'spendɪd] [breθ] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
” The woman resumed her suspended breath , and answered in the same
” 这 女士 恢复 她 暂停 气息 , 和 回答 在 这 相同的

['gɑːdɪd] [wei] ,
guarded way ,
守卫 方式 ,

女人恢复了屏住的呼吸，用同样谨慎的语气回答道：

[ænd; ənd][ɪn] [frentʃ] [laɪk][hɪz; ɪz] : “ [jes] .
and in French like his : “ Yes .
和 在 法语 喜欢 他的 : “ 是的 .

用法语说：“是的。

[ai] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][səʊ][ɒv; əv][ten] [ðæt] [ai][hæv; həv][pʊt] [bred] [ænd; ənd]
I come to this part of the island so of ten that I have put bread and
我 来 到 这 部分 的 这 岛 所以 的 十 那 我 有 放 面包 和
[miːt] [ænd; ənd]['kænd(ə)ls][ɪn][ðə; ði] [keɪv] .
meat and candles in the cave .
肉 和 蜡烛 在 这 洞穴 .

我十次来到岛上的这个地方，所以我在山洞里放了面包、肉和蜡烛。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?
How did you find it ?
如何 做过 你 寻找 它 ?

你是怎么找到的?

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ'self] [njuː] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . ”
No one but myself knew about it . ”
不 一 但 我 知道 关于 它 . ”

除了我之外，没有人知道这件事。

“ [ai] [sɔː] [ðə; ði]['kænd(ə)l] - [lait] . ”
“ I saw the candle - light . ”
“ 我 锯 这 蜡烛 - 光 . ”

“我看到了烛光。”

“ [ðə; ði]['kænd(ə)l][wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ɒf] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] .
“ The candle was to keep off evil spirits .
“ 这 蜡烛 曾是 到 保持 离开 邪恶的 烈酒 .

“蜡烛是用来驱邪的。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [bləʊn] [aʊt] .
It has been blown out .
它 有 到过 吹 出去 .

它被吹灭了。

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? ”
Where did you come from ? ”
在哪里 做过 你 来 从 ? ”

你来自哪里?

“ [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['aɪlənd][lɑːst] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
“ From St . Joseph Island last night with the English .
“ 从 英石 . 约瑟夫 岛 最后的 夜晚 和 这 英语 .

“昨晚在圣约瑟夫岛和英国人在一起。”

[ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]['aɪlənd][baɪ] [sə'praɪz] .
They have taken the island by surprise .
他们 有 已采取 这 岛 经过 惊喜 .

他们给岛上的居民带来了意想不到的袭击。

” [ʃiː; ʃi] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [lɑːft] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'prest] ['gɜːgl] ,
” She unexpectedly laughed in a repressed gurgle ,
” 她 不料 笑了 在 一个 压抑 咕噜声 ,

她突然发出了一声压抑已久的咯咯笑声，

[æz; əz][ə; eɪ] [fɔːn] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [wʊdz] ['kriːtʃə(r)] [mait] [hæv; həv] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] [pri'dikəmənt]
as a faun or other woods creature might have laughed at the predicaments
作为 一个 牧神 或者 其他 树林 生物 可能 有 笑了 在 这 困境
[ɒv; əv] [men] .
of men .
的 男人 .

就像森林里的牧神或其他生物可能会嘲笑人类的困境一样。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['stjuːpɪd] [ə'merɪkən] ['səʊldʒəz] — [tuː; tə][laɪ] [ə'sliːp] [ænd; ənd][let][ðə; ði]
“ I am thinking of the stupid American soldiers — to lie asleep and let the
“ 我 是 思维 的 这 愚蠢的 美国人 士兵 — 到 说谎 睡着了 和 让 这
['brɪtɪʃ] [kriːp] [ɪn][ə'pɒn][ðem; ðəm] .
British creep in upon them .
英国 潜行者 在 之上 他们 .

“我想到那些愚蠢的美国士兵——他们竟然睡着了，让英国人悄悄潜入。”

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [maɪ] [kaʊ] ?
But have you seen my cow ?
但 有 你 已见 我的 奶牛 ?

但是你见过我的牛吗?

[ai] [sɜːrtʃt] ['evriweə(r)] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [muːn] [went] [daʊn] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['taɪəd][tuː; tə] [deθ] ,
I searched everywhere , until the moon went down and I was tired to death ,
我 搜索 到处 , 直到 这 月亮 去 向下 和 我 曾是 疲劳的 到 死亡 ,
[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [kaʊ] . ”
for my cow . ”
为了 我的 奶牛 . ”

我到处寻找，直到月亮落山，累得筋疲力尽，才找到我的牛。

“ [nəʊ] , [ai] [sɔː] [nəʊ] [kaʊ] .
“ No , I saw no cow .
“ 不 , 我 锯 不 奶牛 .

“不，我没看到牛。”

[ai][hæd; həd][ðə; ði] [suː] [tuː; tə] [wɒtʃ] . ”
I had the Sioux to watch . ”
我 有 这 苏族 到 手表 . ”

我得去看苏族队的比赛。

“ [wɒt] [suː] ? ”
“ What Sioux ? ”
“ 什么 苏族 ? ”

“什么苏族人? ”

“ [ðə; ði]['ɪndiən]['aʊə(r)] ['kɒməndænt] [sent]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .
“ The Indian our commandant sent after me .
“ 这 印度 我们的 指挥官 发送 后 我 .

“我们的指挥官派来追杀我的那个印度人。”

[spiːk] [ləʊ] .
Speak low .
说话 低的 .

小声点说话。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['lɪsənɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .
He may be listening outside .
他 可能 是 聆听 外部 .

他可能在外面偷听。

” [ðeɪ] [ðəm'selvz] ['lɪsnd] .
” They themselves listened .
” 他们 他们自己 听着 .

他们自己也听了。

“ [ɪf] ['ɪndiənz] [hæv; həv] [kʌm] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] . ”
“ If Indians have come on the island they will kill all the cattle . ”
“ 如果 印度人 有 来 在 这 岛 他们 将要 杀 全部 这 牛 . ”

“如果印第安人来到岛上，他们会杀光所有的牛。”

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [men] — ['iːv(ə)n] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌvwɑːjɑː'ʒɜː]
“ There are the women and children and men — even poor voyageurs
“ 那里 是 这 女性 和 孩子们 和 男人 — 甚至 贫穷的 旅行者
— [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kɪl] [fɜːst] .
— for them to kill first .
— 为了 他们 到 杀 第一的 .

“他们首先要杀害的是妇女、儿童和男人，甚至是贫穷的旅行者。

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , “ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɔː(r)] ? ”
” She gasped , “ Is it war ? ”
” 她 倒吸一口气 , “ 是 它 战争 ? ”

她倒吸一口凉气，“是战争吗？”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɔː(r)] . ”
“ Yes , it is war . ”
“ 是的 , 它 是 战争 . ”

“是的，这是战争。”

“ [ai] ['nevə(r)] [hæv; həv] [siːn] [wɔː(r)] .
“ I never have seen war .
“ 我 绝不 有 已见 战争 .

我从未见过战争。

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ? ”
Why did you come here ? ”
为什么 做过 你 来 这里 ? ”

你为什么来这里？

“ [ai] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] , [ˌmædəmwə'zel] , [ænd; ənd] [ai] [dɪ'zɜːtɪd] .
“ I did not want to , mademoiselle , and I deserted .
“ 我 做过 不是 想 到 , 小姐 , 和 我 荒凉的 .

“小姐，我并不想那样做，所以我逃走了。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wɒz; wəz] [sent] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] . ”
That is why the Indian was sent after me . ”
那 是 为什么 这 印度 曾是 发送 后 我 . ”

这就是印第安人被派来追杀我的原因。”

“ [duː; də] [nɒt] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ˌmædəmwə'zel] .
“ Do not call me mademoiselle .
“ 做 不是 称呼 我 小姐 .

“请不要叫我小姐。”

[ai] [ˌeɪ 'em] - - , [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] ['ʃɪnɪə] .
I am Marianson Bruelle , the widow of André Chenier .
我 是 - - , 这 寡妇 的 安德烈 切尼尔 .

我是玛丽安松·布吕埃尔，安德烈·谢尼埃的遗孀。

['aʊə(r)] ['haʊzɪz] [wɪl] [biː; bi] [bɜːnd] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['gaːdnz] ['træmp(ə)ld] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [bəʊts]
Our houses will be burned , and our gardens trampled , and our boats
我们的 房屋 将要 是 烧伤 , 和 我们的 花园 践踏 , 和 我们的 船
['stəʊlən] . ”
stolen . ”
被盗 . ”

我们的房屋将被烧毁，我们的花园将被践踏，我们的船只将被偷走。

“ [nɒt] [ɪf] [ðə; ði] [fɔːt] [səˈrendə] .
“ Not if the fort surrenders .
“ 不是 如果 这 堡 投降 .

“除非堡垒投降，否则就不会发生这种情况。”

” [əˈgen] [ðeɪ] [ˈhɑːkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːld] [ɪn] [səˈspens] .
” Again they harkened to the outside world in suspense .
” 再次 他们 倾听 到 这 外部 世界 在 悬念 .

他们再次忐忑不安地倾听着外界的消息。

[ðə; ði] [dɪˈzɜːtə(r)] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˈkænən] [bɪˈfɔː(r)] [ˈsʌnlaɪt] [səʊ] [ˈsləʊli] [krept] [ˈʌndə(r)]
The deserter had expected to hear cannon before sunlight so slowly crept under
这 逃兵 有 预期的 到 听到 大炮 前 阳光 所以 缓慢地 悄悄地爬 在下面
[ðə; ði] [keɪvz] [lɪp] .
the cave's lip .
这 洞穴的 唇 .

逃兵原本以为在阳光缓缓爬进洞口之前，就会听到炮声。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [sæt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [kəˈlɒs(ə)l] [skʌl] ,
It was as if they sat within a colossal skull ,
它 曾是 作为 如果 他们 卫星 之内 一个 庞大 颅骨 ,

他们仿佛坐在一个巨大的头骨里。

[brɔːd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ɪəz] [bʌt; bət] [ˈnærəʊɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [tɒp] , [wɪð] [lait] [ˈkʌmɪŋ] [θruː]
broad between the ears but narrowing towards the top , with light coming through
广阔 之间 这 耳朵 但 收窄 向 这 顶部 , 和 光 未来 通过
[ðə; ði] [ˈpɑːtɪd] [maʊθ] .
the parted mouth .
这 分手了 嘴 .

两耳之间宽阔，但向上逐渐变窄，光线从微张的嘴唇透进来。

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɒft] [ˈtwaɪlaɪt] , [ðə; ði] [tuː] [kʊd; kəd] [siː] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,
Accustomed to the soft twilight , the two could see each other ,
习惯 到 这 柔软的 暮 , 这 二 可以 看 每个 其他 ,

习惯了柔和的暮色，两人都能看清彼此。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈkʌvətli; ˈkəʊvɜːtli] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] .
and the woman covertly put her dress in order while she talked .
和 这 女士 隐蔽 放 她 裙子 在 命令 尽管 她 谈话 .

女人一边说话，一边暗中整理自己的裙子。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈfɪələsnəs] , [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [məˈtɜːn(ə)l] [ˈpæʃ(ə)n] , [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] .
More than fearlessness , even a kind of maternal passion , moved her .
更多的 比 无畏 , 甚至 一个 种类 的 母体 热情 , 已搬 她 .

比起无畏，更让她感动的是一种母性的热情。

[ʃiː; ʃi] [sɜːrtʃt] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ] [gest] [fuːd] ,
She searched in the back of the cave and handed her strange guest food ,
她 搜索 在 这 后退 的 这 洞穴 和 递交 她 奇怪的 客人 食物 ,

她在洞穴深处搜寻了一番，然后递给了这位陌生的客人食物。

[ænd; ənd] [ˈgæðəd] [hɪm] [ə; eɪ] [bɜːtʃ] [kʌp] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] [rɒk] .
and gathered him a birch cup of water from the dripping rock .
和 聚集 他 一个 桦木 杯子 的 水 从 这 滴落 岩石 .

他从滴水的石头上取了一把桦木杯，给他盛了一碗水。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [sent] [ə; eɪ] [njuː] [ˈvaɪt(ə)l] [θrɪl] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] .
The touch of his fingers sent a new vital thrill through her .
这 触碰 的 他的 手指 发送 一个 新的 必不可少的 刺激 通过 她 .

他的指尖触碰让她感到一阵新的、充满活力的悸动。

[tuː] [meɪ] [tɔːk] [təˈgeðə(r)] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [jˈɪəz] , [jet] [ˈnevə(r)] [ˈriːəli] [miːt]
Two may talk together under the same roof for many years , yet never really meet
二 可能 讲话 一起 在下面 这 相同的 屋顶 为了 许多 年 , 然而 绝不 真的 见面
;
;
;

两个人可能在同一屋檐下交谈多年，却从未真正相遇；

[ænd; ənd] [tuː] [ˈʌðə(r)z] [æt; ət] [fɜːst] [spiːtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [əʊld] [frendz] .
and two others at first speech are old friends .
和 二 其他的 在 第一的 演讲 是 老的 朋友们 .

第一次发言的另外两位都是老朋友。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðɪs] [jʌŋ] [ˌvwʌjəˈʒɜː; ˌvɒɪə-] , [jet] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [kleɪm] [hɪm] .
She did not know this young voyageur , yet she began to claim him .
她 做过 不是 知道 这 年轻的 旅行者 , 然而 她 开始 到 宣称 他 .

她并不认识这位年轻的旅行者，却开始声称拥有他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈtaɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [tæn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [tɜːnd] [ˈledn] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] [gluːm] .
He was so tired that the tan of his cheek turned leaden in the cave gloom .
他 曾是 所以 疲劳的 那 这 棕褐色 的 他的 脸颊 转向 铅灰色 在 这 洞穴 愁云 .

他太累了，以至于在洞穴的昏暗光线下，他原本黝黑的脸颊都变成了铅灰色。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbeəskɪn] [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [wen] [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈiːtɪŋ] .
She rose from her bearskin and spread it for him , when he finished eating .
她 玫瑰 从 她 熊皮 和 传播 它 为了 他 , 什么时候 他 完成的 吃 .

他吃完饭后，她从熊皮上起身，为他铺开食物。

“ [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [gəʊ] [aʊt] [naʊ] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .
“ You cannot go out now , ” he whispered , when he saw her intention .
“ 你 不能 去 出去 现在 , ” 他 低声说道 , 什么时候 他 锯 她 意图 .

“你现在不能出去,”他看出她的意图后低声说道。

“ [ðə; ði] [suː] [ɪz] [ˈsʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] .
“ The Sioux is somewhere in the woods watching for me .
“ 这 苏族 是 某处 在 这 树林 观看 为了 我 .

“苏族人正在树林里的某个地方等着我。”

[ðə; ði] [ˈɪndiənz] [keɪm] [ɒn] [ðɪs] [ˈaɪlənd] [fɔː(r); fə(r)] [skælp] .
The Indians came on this island for scalps .
这 印度人 来了 在 这 岛 为了 头皮 .

印第安人来到这个岛上是为了获取人头皮。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [seɪf] , [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːt] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [faɪt] [ɪz] [ˈəʊvə(r)] ,
You will not be safe , even in the fort , until the fight is over ,
你 将要 不是 是 安全的 , 甚至 在 这 堡 , 直到 这 斗争 是 超过 ,

即使身处堡垒之中，在战斗结束之前，你也不会安全。

[ɔː(r)] [ʌnˈtɪl] [naɪt] [ˈkɒmz] [əˈgen] .
or until night comes again .
或者 直到 夜晚 来 再次 .

或者直到夜幕再次降临。

” - , [ˈstændɪŋ] [kənˈvɪnst] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , [wɒz; wəz] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒf] [hɪm] .
” Marianson , standing convinced by what he said , was unable to take her eyes off him .
” - , 常设 确信 经过 什么 他 说 , 曾是 无法 到 拿 她 眼睛 离开 他 .

“玛丽安森被他的话说服了，目不转睛地盯着他。

[mæs] [siːmd] ['ɔːlweɪz] ['ɜːksəm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['friːkwənt] ['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv]
Mass seemed always irksome to her in spite of the frequent changes of
大量的 似乎 总是 烦人的 到 她 在 尽管如此 的 这 频繁 变化 的
['pɒstʃə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][səʊl] .
posture and her conviction that it was good for her soul .
姿势 和 她 定罪 那 它 曾是 好的 为了 她 灵魂 .

尽管弥撒中姿势经常变化，而且她也坚信弥撒对她的灵魂有益，但她似乎总是觉得弥撒很烦人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hæpɪst] ['plʌndʒɪŋ] [θruː] [wʊdz] [ɔː(r)] ['pæntɪŋ] [ʌp] [klɪfs] [wɪtʃ]
She was at her happiest plunging through woods or panting up cliffs which
她 曾是 在 她 最快乐 骤降 通过 树林 或者 喘息 向上 悬崖 哪个
[skwɔː] [deəd] [nɒt] [skeɪl] .
squaws dared not scale .
印第安女人 敢于 不是 规模 .

她最快乐的时光就是在树林里穿梭，或者气喘吁吁地攀登印第安女人不敢攀爬的悬崖。

[jet] [ɪn'fɔːst] ['haɪdɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz] [ə'sent] [tuː; tə][baɪ] [ðɪs]
Yet enforced hiding with a stranger all day in the cave was assented to by this
然而 强制执行 隐藏 和 一个 陌生人 全部 天 在 这 洞穴 曾是 同意 到 经过 这
['æktɪv] ['sɪlvən] ['kriːtʃə(r)] .
active sylvan creature .
积极的 森林 生物 .

然而，这只活跃的森林生物却欣然同意与陌生人在山洞里躲藏一整天。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
She had not a word to say against it ,
她 有 不是 一个 单词 到 说 反对 它 ,

她对此没有一句反对的话。

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [aʊt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [θɔːt] .
and the danger of going out was her last thought .
和 这 危险 的 去 出去 曾是 她 最后的 想法 .

外出的危险是她最后才想到的。

[ðə; ði]['kævərnz] [maʊθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɔːkwəd] ['əʊpənɪŋ] [tuː; tə] [krɔːl] [θruː] ,
The cavern's mouth was a very awkward opening to crawl through ,
这 洞穴的 嘴 曾是 一个 非常 尴尬的 开幕 到 爬行 通过 ,

洞穴的入口非常狭窄，很难爬进去。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [æn; ən] ['ɪndiən] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [wʌn][ɪn][ðə; ði][ækt] .
especially if an Indian should catch one in the act .
尤其 如果 一个 印度 应该 抓住 一 在 这 行为 .

尤其是如果被印度人当场抓获的话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt] .
There was nothing to do but to sit down and wait .
那里 曾是 没有什么 到 做 但 到 坐 向下 和 等待 .

除了坐下来等待，别无他法。

[ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [æz; əz][æt; ət] [ɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['flaʊə(r)] , [ɪ'skeɪpt]
A sigh of pleasure , as at inhaling the spirit of a flower , escaped
一个 叹 的 乐趣 , 作为 在 吸入 这 精神 的 一个 花 , 逃脱
[hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
her lips .
她 嘴唇 .

她舒服地叹了口气，仿佛吸入了一朵花的芬芳。

[ðɪs] [læd] ,
This lad ,
这 小伙子 ,

这个小伙子，

[huːz] ['prez(ə)ns] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [tʃɜːtʃ] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
whose presence she knew she would feel without seeing if he came into church behind her ,
谁 在场 她 知道 她 会 感觉 没有 看到 如果 他 来了 进入 教会 在后面 她 ，

她知道，即使看不到他，如果他跟在她身后走进教堂，她也能感受到他的存在。

['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spel] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɑːstɪŋ] , [stɪl] [sæt] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['entrəns] ,
innocent of the spell he was casting , still sat guarding the entrance ,
清白的 的 这 拼写 他 曾是 铸件 ， 仍然 卫星 守护 这 入口 ，

他全然不知自己正在施展魔法，仍然坐在那里守卫着入口。

[ðəʊ] [ðə; ði] [druːp] [ɒv; əv] ['ʌtə(r)] ['wɪərinəs] [rɪ'lækst] ['evri] ['pɒstʃə(r)] .
though the droop of utter weariness relaxed every posture .
尽管 这 下垂 的 说出 疲劳 轻松 每一个 姿势 .

尽管极度疲惫导致身体瘫软，但所有的姿态都放松了下来。

\- [beɪd] [hɪm] [laɪ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [fɜː(r)] [rəʊb] ,
Marianson bade him lie down on the fur robe ,
\- 巴德 他 说谎 向下 在 这 毛皮 长袍 ，

马里安森吩咐他躺在皮袍上，

[ænd; ənd] [ɪm'pɪəriəsli] [ə'reɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [læp] [tuː; tə] [həʊld] [hɪz; ɪz] [hed] .
and imperiously arranged her lap to hold his head .
和 专横跋扈 安排 她 膝 到 抓住 他的 头 .

她傲慢地将膝盖放在他的头上。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [mamã] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
“ I am maman to you .
“ 我 是 妈妈 到 你 .

“我是你的妈妈。”

[ai] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [sliːp] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [sliːp] .
I say to you sleep , and you shall sleep .
我 说 到 你 睡觉 ， 和 你 将 睡觉 .

我对你说，睡觉吧，你就应该睡觉。

” [ðə; ði] [ə'piːlɪŋ] [ænd; ənd] ['θæŋkfl] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [krept] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊb] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [sʌŋk] [ɪn] [ɪts] ['kʌmftəb(ə)l] ['pɪləʊ] .
” The appealing and thankful eyes of the boy were closed almost as soon as he crept upon the robe and his head sunk in its comfortable pillow .
” 这 上诉 和 感恩 眼睛 的 这 男生 是 关闭 几乎 作为 很快 作为 他 悄悄地爬 之上 这 长袍 和 他的 头 沉没 在 它是 舒服的 枕头 .

“男孩那双充满爱意和感激的眼睛，在他爬上长袍、头埋进舒适的枕头里之后，几乎立刻就闭上了。

\- [breɪst] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [saɪdz] .
Marianson braced her back against the wall and dropped her hands at her sides .
\- 支撑 她 后退 反对 这 墙 和 掉落 她 双手 在 她 侧面 .

玛丽安森背靠着墙，双手垂在身体两侧。

[ə'keɪʒnəli] [ʃiː; ʃi] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [ləʊ] [rɪm] [ɒv; əv] [lait] .
Occasionally she glanced at the low rim of light .
偶尔 她 瞥了一眼 在 这 低的 轮缘 的 光 .

她偶尔会瞥一眼低垂的灯光边缘。

[nəʊ] ['ɪndiən] [kʊd; kəd] ['entə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['laɪɪŋ] [flæt] .
No Indian could enter without lying flat .
不 印度 可以 进入 没有 说谎 平坦的 .

任何印度人都必须平躺才能进入。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði] [suː] .
She had little dread of the Sioux .
她 有 小的 恐惧 的 这 苏族 .

她对苏族人几乎没有丝毫畏惧。

['evri] ['glɒbjuːl] [wɪtʃ] [fel] [ɪn] ['dɑːknəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] [rɪ'kɔːdɪd] , [laɪk] [ðə; ði][sænd] [greɪn]
Every globule which fell in darkness from the rock recorded , like the sand grain
每一个 小球 哪个 跌倒 在 黑暗 从 这 岩石 记录 , 喜欢 这 沙 粮食
[ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] - [glɑːs] ,
of an hour - glass ,
的 一个 小时 - 玻璃 ,

每一滴从岩石上落下的、在黑暗中滴落的液滴，都像沙漏里的沙粒一样被记录下来。

[sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɪn] - .
some change in Marianson .
一些 改变 在 - .

玛丽安森发生了一些变化。

“ [ai][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] , [ˌem 'iː] ,
“ I not care for anybody , me ,
“ 我 不是 关心 为了 任何人 , 我 ,

“我不在乎任何人，我自己，

” [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊst] [wen] [ʃiː; ʃi] ['tæntəlaiz] ['səʊldʒəz][ɒn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] .
” had been her boast when she tantalized soldiers on the village street .
” 有 到过 她 夸 什么时候 她 诱人 士兵 在 这 村庄 街道 .

“这曾是她在村街上勾引士兵时吹嘘的话。”

[hɜː(r); hə(r)] ['gɜːgl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ,
Her gurgle of laughter ,
她 咕噜声 的 笑声 ,

她咯咯地笑了起来，

[ænd; ənd][ðə; ði][heə(r)] ['bləʊɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['templz] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['blæŋkit] [ʃiː; ʃi] [druː]
and the hair blowing on her temples from under the blanket she drew
和 这 头发 吹 在 她 寺庙 从 在下面 这 毯子 她 画
[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
around her face ,
大约 她 脸 ,

她用毯子盖住脸，毯子下的头发随风飘动，拂过她的太阳穴。

[wɜːkt] ['hævək][ɪn] ['mækɪˌnɔː] .
worked havoc in Mackinac .
工作 混乱 在 麦基诺 .

在麦基诺岛造成了严重破坏。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][men][wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] ['juːsf(ə)l]['ɒbdʒɪkts] , [laɪk] [kaʊz] , [ɔː(r)] ['haʊzɪz] , [ɔː(r)]
To her men were merely useful objects , like cows , or houses , or
到 她 男人 是 仅仅 有用 对象 , 喜欢 牛 , 或者 房屋 , 或者
['gaːdnz] , [ɔː(r)] [bəʊts] .
gardens , or boats .
花园 , 或者 船 .

在她眼里，男人只不过是些有用的物品，比如牛、房子、花园或船。

[ʃiː; ʃi] [hʌgd] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['lɪbəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [hæd; həd] ['seɪfli] [pɑːst] [θruː]
She hugged the social liberty of a woman who had safely passed through
她 拥抱 这 社会的 自由 的 一个 女士 WHO 有 安全 通过了 通过
['mætrɪməni] [ænd; ənd] ['wɪdəʊhʊd] .
matrimony and widowhood .
婚姻 和 丧偶 .

她拥抱了一位已经顺利度过婚姻和丧偶时期的女性所拥有的社会自由。

['mærid] [tuː; tə][əʊld]['ɑːndrei; ɔŋ'drei] ['ʃɪnɪə] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [gɑːd]
Married to old André Chenier by her parents , that he might guard
已婚 到 老的 安德烈 切尼尔 经过 她 父母 , 那 他 可能 警卫
[hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [deθ] ,
her after their death ,
她 后 他们的 死亡 ,

她的父母为了让老安德烈·谢尼埃在他们死后保护她，将她嫁给了他。

[ʃiː; ʃi] [ləuð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['wɪərisəm] [taɪ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ˌvenə'reɪʃn]
she loathed the thought of another wearisome tie , and called it veneration
她 令人厌恶 这 想法 的 其他 令人厌倦的 领带 , 和 称为 它 崇敬
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtɪd] ['spɪrɪt] .
of his departed spirit .
的 他的 已离开 精神 .

她厌恶再次与他建立令人厌烦的联系，并称之为对他逝去灵魂的敬意。

[hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [haʊs] , [ə; eɪ] [kaʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bəʊt] .
He left her a house , a cow , and a boat .
他 左边 她 一个 房子 , 一个 奶牛 , 和 一个 船 .

他给她留下了一栋房子、一头牛和一条船。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
Accustomed to work for him ,
习惯 到 工作 为了 他 ,

习惯了为他工作，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] ,
she found it much easier to work for herself when he was gone ,
她 成立 它 很多 更轻松 到 工作 为了 她自己 什么时候 他 曾是 已消失 ,

他不在家的时候，她发现自己做老板容易多了。

[ænd; ənd] [ri'zent] ['hævɪŋ] [jʌŋ] [men] [hæŋ] [ə'raʊnd] [dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə]['set(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .
and resented having young men hang around desiring to settle in her house .
和 怨恨 拥有 年轻的 男人 悬挂 大约 渴望 到 定居 在 她 房子 .

她很反感年轻男子在她家附近徘徊，想要在她家定居。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [æt; ət] ['evri] [prə'pəʊz(ə)l][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ɔː(r)]['mʌðə(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
She laughed at every proposal a father or mother made her .
她 笑了 在 每一个 提议 一个 父亲 或者 母亲 制成 她 .

她对父母提出的每一个要求都嗤之以鼻。

[nəʊ]['fæməli][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][kʊd; kəd][get][hɜː(r); hə(r)] ,
No family on the island could get her ,
不 家庭 在 这 岛 可以 得到 她 ,

岛上没有哪个亲人能把她接过来。

[ænd; ənd][ɔːl][ju'naɪtɪd][ɪn] ['pɔɪntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][aʊt][æz; əz][ə; eɪ][bæd]['pæt(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['wɪmɪn]
and all united in pointing her out as a bad pattern for young women
和 全部 团结的 在 指向 她 出去 作为 一个 坏的 图案 为了 年轻的 女性
.
.
.

大家一致认为她给年轻女性树立了一个坏榜样。

[ə; eɪ] [bluːm] [laɪk][ðə; ði][rəʊz] ['flʌʃɪŋ] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['meɪdənˌhʊd] [keɪm] ['əʊvə(r)] - [wɪð]
A bloom like the rose flushing of early maidenhood came over Marianson with
一个 盛开 喜欢 这 玫瑰 冲洗 的 早期的 少女时代 来了 超过 - 和
[hɜː(r); hə(r)] ['friːdəm] .
her freedom .
她 自由 .

玛丽安森获得自由后，就像初熟的玫瑰般容光焕发。

['aɪsəleɪtɪd][ænd; ənd]['deərɪŋ][ænd; ənd] ['pæʃnləs] ,
Isolated and daring and passionless ,
孤立 和 大胆 和 无情 ,

孤僻、大胆、冷漠

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['skænd(ə)l][ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]
she had no conception of the scandal she caused in the minds of those who
她 有 不 概念 的 这 丑闻 她 导致 在 这 思想 的 那些 WHO
['kærid] [ðə; ði] ['bəːdən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,
carried the burdens of the community ,
携带 这 负担 的 这 社区 ,

她丝毫没有意识到自己给那些肩负社区重担的人们带来了多么大的丑闻。

[bʌt; bət][lɪvd; 'laɪvd][laɪk][ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .
but lived like a bird of the air .
但 居住地 喜欢 一个 鸟 的 这 空气 .

但他却过着像鸟儿一样自由自在的生活。

[waɪvz] [huː] [bɔː(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [pɒt] ['bɔɪlɪŋ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]
Wives who bore children and kept the pot boiling found it hard to see her
妻子们 WHO 钻孔 孩子们 和 保留 这 锅 沸腾 成立 它 难的 到 看 她
['tiptəu] ['əʊvə(r)] [k'eəz] [wɪtʃ] [sw'ɒləʊd] [ðem; ðəm] .
tiptoeing over cares which swallowed them .
踮着脚尖 超过 关心 哪个 吞咽 他们 .

那些生儿育女、操持家务的妻子们，很难看到她小心翼翼地躲避着那些吞噬她们的忧虑。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [meɪdz] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] ['mæri] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðeə(r)] ['lʌvəz] [frɒm; frəm]
She did not realize that maids desired to marry and she took their lovers from
她 做过 不是 意识到 那 女佣 想要的 到 结婚 和 她 采取 他们的 恋人 从
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

她没有意识到女仆们也渴望结婚，反而抢走了她们的爱人。

[bʌt; bət] ['nɒlɪdʒ] [gruː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒərz] [hed] [ɪn]
But knowledge grew in her as she sat holding the stranger's head in
但 知识 生长 在 她 作为 她 卫星 保持 这 陌生人的 头 在
[hɜː(r); hə(r)][læp] ,
her lap ,
她 膝 ,

但当她抱着陌生人的头坐在那里时，她的知识却在不断增长。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [wʌnz] [self] [wɪð] ['nɒlɪdʒ] .
though it was not a day on which to trouble one's self with knowledge .
尽管 它 曾是 不是 一个 天 在 哪个 到 麻烦 一个人的 自己 和 知识 .

虽然那天并不适合去探究知识。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] ['fɔːrɪsts] [vɔɪs] [ˌaʊt'saɪd] , [ðæt] ['siːsləs] [mə'dʒestɪk] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]
There was only the forest's voice outside , that ceaseless majestic hymn of the
那里 曾是 仅有的 这 森林的 嗓音 外部 , 那 不停歇 雄伟 圣歌 的 这
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

外面只有森林的声音，那是树木永不停息、雄伟壮丽的赞歌。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['rɪp(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɒf] .
accompanied by the shore ripple , which was such a little way off .
伴随 经过 这 支撑 波纹 , 哪个 曾是 这样的 一个 小的 方式 离开 .

伴随着远处岸边泛起的涟漪。

['læŋgə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [swiːt] ['læŋgə(r)] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
Languors like the sweet languors of spring came over her .
倦怠 喜欢 这 甜的 倦怠 的 春天 来了 超过 她 .

她感到一阵慵懒，如同春天里那种甜蜜的慵懒。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .
She was happier than she had ever been before in her life .
她 曾是 更快乐 比 她 有 曾经 到过 前 在 她 生活 .

她比以往任何时候都更快乐。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'lɪʃəs] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" It is delicious , " she thought .
" 它 是 可口的 , " 她 想法 .

"真好吃，"她心想。

" [ai] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] ['meni] [taɪmz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] [laɪk] [ðɪs] [ə'gen] .
" I have been in the cave many times , but it will never be like this again .
" 我 有 到过 在 这 洞穴 许多 时代 , 但 它 将要 绝不 是 喜欢 这 再次 .

"我曾多次进入这个山洞，但它再也不会像现在这样了。"

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ]
" And it was a strange joy to find the touch of a human being
" 和 它 曾是 一个 奇怪的 喜悦 到 寻找 这 触碰 的 一个 人类 存在
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn] .
something to delight in .
某物 到 喜 在 .

"而能够感受到人类的触碰，并因此感到愉悦，这是一种奇特的快乐。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [swiːt] ['wɪkɪdnəs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; ['penəns] [mait] [hæv; həv] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
There was sweet wickedness in it ; penance might have to follow .
那里 曾是 甜的 邪恶 在 它 ; 忏悔 可能 有 到 跟随 .

其中蕴含着甜蜜的邪恶；或许之后需要付出代价。

[wɒt] [wʊd] [ðə; ði] - [seɪ] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ?
What would the curé say if he saw her ?
什么 会 这 - 说 如果 他 锯 她 ?

如果神父看到她，他会说什么？

[tuː; tə] [ə'mjuːz] [wʌnz] [self] [wɪð] ['səʊldʒəz] [ænd; ənd] ['aɪləndəz] [wɒz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] ;
To amuse one's self with soldiers and islanders was one thing ;
到 娱乐 一个人的 自己 和 士兵 和 岛民 曾是 一 事物 ;

与士兵和岛民寻欢作乐是一回事；

[tuː; tə] [sɪt] [trɑːnst] [ɔːl] [deɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪv] [wɪð] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] .
to sit tranced all day in a cave with a stranger must be another .
到 坐 恍惚 全部 天 在 一个 洞穴 和 一个 陌生人 必须 是 其他 .

与陌生人在山洞里恍惚地坐上一整天，肯定又是另一种情况。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rʌf] ['ɪnəs(ə)ns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'lækst] ['bɒdi] — ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn]
There was a rough innocence in his relaxed body — beautiful as the virgin
那里 曾是 一个 粗糙的 无辜 在 他的 轻松 身体 — 美丽的 作为 这 处女
['sɒftnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜːl] .
softness of a girl .
柔软 的 一个 女孩 .

他放松的身体里透着一股粗犷的纯真——像少女的柔嫩肌肤一样美丽。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌn'kɒnʃəs] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [pɑːst] .
Under the spell of his unconscious domination , she did not care about his past .
在下面 这 拼写 的 他的 无意识 统治 , 她 做过 不是 关心 关于 他的 过去的 .

在他的无意识支配下，她并不在意他的过去。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pɑːst][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] .
Her own past was nothing .
她 自己的 过去的 曾是 没有什么 .

她自己的过去根本不算什么。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
She had arrived in the present .
她 有 到达的 在 这 展示 .

她已经来到了现在。

[taɪm] [stʊd] [stɪl] .
Time stood still .
时间 站立 仍然 .

时间仿佛静止了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈstʌdid] [ɔːl] [ɪts] [kɜːrvz] ,
His face was turned towards her , and she studied all its curves ,
他的 脸 曾是 转向 向 她 , 和 她 研究 全部 它是 曲线 ,

他的脸转向她，她仔细端详着他脸上的每一处曲线。

[jet] [njuː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈʌðə(r)] [ˈfiːtʃəz] [hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][ˈpɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði]
yet knew if he had other features he would still be the one person in the
然而 知道 如果 他 有 其他 特征 他 会 仍然 是 这 一 人 在 这
[wɜːld] [huː] [kʊd; kəd][səʊ] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)] .
world who could so draw her .
世界 WHO 可以 所以 画 她 .

但他知道，即使他有其他特征，他仍然是世界上唯一能把她画得如此生动的人。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈpaʊə(r)] ?
What was the power ?
什么 曾是 这 力量 ?

那股力量是什么?

[hæd; həd] [ˈwɪmɪn] [ˌelsˈweə(r)] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Had women elsewhere felt it ?
有 女性 别处 毛毡 它 ?

其他地方的女性也有这种感觉吗?

[æt; ət] [ðæt] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] [ˈæŋgwɪʃ] [ænd; ənd][reɪdʒ][ˌɔːltəˈgeðə(r)] [njuː] [tuː; tə]
At that thought she had a pang of anguish and rage altogether new to
在 那 想法 她 有 一个 疼痛 的 痛苦 和 愤怒 共 新的 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

想到这里，她感到一阵前所未有的痛苦和愤怒。

- [wɒz; wəz][ˈtendə(r)][ˈiːv(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌəˈmjuːzmənts] ; [hɜː(r); hə(r)] [bəˈnevələns] [ɪkˈstendɪd]
Marianson was tender even in her amusements ; her benevolence extended
- 曾是 投标 甚至 在 她 娱乐 ; 她 仁 扩展
[tuː; tə] [dʌm] [ˈkæt(ə)l] ;
to dumb cattle ;
到 哑的 牛 ;

玛丽安森即使在娱乐中也充满温柔；她的仁慈甚至延伸到了不会说话的牲畜身上；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈhɪd(ə)n] [ˈdɑːknəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒnʃəsnəs] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːˈself] [tʃuːzɪŋ]
but in the hidden darkness of her consciousness she found herself choosing
但 在 这 隐 黑暗 的 她 意识 她 成立 她自己 选择
[ðə; ði] [suː] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
the Sioux for him ,
这 苏族 为了 他 ,

但在她潜意识深处的黑暗角落里，她发现自己为他选择了苏族人。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['wʊmən] .
rather than a woman .
相当 比 一个 女士 .

而不是一个女人。

[wʌns][hiː; hi][hɑːf] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][ə'gen] [let][ˌaɪ 'tiː][sɪŋk][tuː; tə][ɪts][rest] .
Once he half raised his head , but again let it sink to its rest .
一次 他 一半 提高 他的 头 , 但 再次 让 它 下沉 到 它是 休息 .

他曾半抬起头，但随即又低下头。

\- [gruː] [feɪnt] ;
Marianson grew faint ;
\- 生长 头晕的 ;

马里安森昏了过去；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [lait] [wein] [æt; ət][ðə; ði] [keɪv] [maʊθ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['iːt(ə)n] ['eniθɪŋ] [ðæt] [deɪ] .
and as the light waned at the cave mouth she remembered she had not eaten anything that day .
和 作为 这 光 减弱 在 这 洞穴 嘴 她 记得 她 有 不是 吃 任何事物 那 天 .

当洞口的光线渐渐暗下来时，她才想起自己那天什么都没吃。

[ðə; ði][fɑːst] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [siːm] [fɪt][tuː; tə][seɪ] [preə(r)z] ,
The fast made her seem fit to say prayers ,
这 快速地 制成 她 似乎 合身 到 说 祈祷 ,

斋戒使她看起来更适合祈祷了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [njuː] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [laɪk][ə; eɪ]['mʌðə(r)] ['bruːdɪŋ] .
and she said all she knew over his head , like a mother brooding .
和 她 说 全部 她 知道 超过 他的 头 , 喜欢 一个 母亲 沉思 .

她把她所知道的一切都说了出来，就像一位母亲在沉思。

[hiː; hi] ['stɑːtld] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['sɪtɪŋ] [ʌp] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] , ['fʊli] [raʊzd] [ænd; ənd] [ə'lɜːt] .
He startled her by sitting up , without warning , fully roused and alert .
他 惊慌 她 经过 坐着 向上 , 没有 警告 , 完全 唤醒 和 警报 .

他突然坐起身来，神情清醒，这让她吓了一跳。

“ [wɒt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [in'kwaiə][ðə; ði] [bɔɪ] .
“ What time is it ? ” inquired the boy .
“ 什么 时间 是 它 ? ” 询问 这 男生 .

“现在几点了？”男孩问道。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
“ Look at the door .
“ 看 在 这 门 .

“看看那扇门。”

[ðə; ði][sʌn] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] . ”
The sun has long been behind the trees . ”
这 太阳 有 长的 到过 在后面 这 树木 . ”

太阳早已落山，不见踪影。

“ [hæv; həv][ai][slept] [ɔːl] [deɪ] ? ”
“ Have I slept all day ? ”
“ 有 我 睡着了 全部 天 ? ”

“我睡了一整天吗？”

“ [pə'hæps] . ”
“ Perhaps . ”
“ 也许 . ”

“也许。”

“ [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ? ”
“ And have you heard no sound of battle ? ”
“ 和 有 你 听到 不 声音 的 战斗 ? ”

“难道你没有听到战斗的声音吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [stɪl] [æz; əz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] ['djʊərɪŋ] [mæs] . ”
“ It has been still as the village street during mass . ”
“ 它 有 到过 仍然 作为 这 村庄 街道 期间 大量的 . ”

“这里像弥撒期间的村街一样安静。”

“ [wɒt] , [ðen] , [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] , [ðəʊz] ['ɪŋglɪʃ] ?
“ What , then , have they done , those English ?
“ 什么 , 然后 , 有 他们 完毕 , 那些 英语 ?

那么，那些英国人都做了些什么呢？

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [fɔːt] [wɪ'ðaʊt] ['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [gʌn] .
They must have taken the fort without firing a gun .
他们 必须 有 已采取 这 堡 没有 射击 一个 枪 .

他们一定是没开一枪就攻占了这座堡垒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [suː] - [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [siːn] [hɪm] ? ”
And the Sioux - you have not seen him ? ”
和 这 苏族 - 你 有 不是 已见 他 ? ”

那个苏族人——你没见过他吗？

“ ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [pɑːst] [ðə; ði] [keɪv] [dɔː(r)] , [nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['tʃɪpmʌŋk] .
“ Nothing has passed the cave door , not even a chipmunk .
“ 没有什么 有 通过了 这 洞穴 门 , 不是 甚至 一个 花栗鼠 .

“没有任何东西能通过洞口，就连一只花栗鼠也没能通过。”

” [hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['ʌpwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɒləʊ] , ['stændɪŋ] [tɔːl] [ænd; ənd] [wel] [meɪd] ,
” He stretched his arms upward into the hollow , standing tall and well made ,
” 他 拉伸 他的 武器 向上 进入 这 空洞的 , 常设 高的 和 出色地 制成 ,

他向上伸展双臂，伸入凹陷处，身姿挺拔，体格健壮。

[hɪz; ɪz] ['bʌkskɪn] [ʃɜːt] [tɜːnd] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] .
his buckskin shirt turned back from his neck .
他的 鹿皮 衬衫 转向 后退 从 他的 脖子 .

他的鹿皮衬衫从领口翻了下来。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ə'gen] ['hʌŋgri] . ”
“ I am again hungry . ”
“ 我 是 再次 饥饿的 . ”

我又饿了。

“ [ai]['ɔːlsəʊ] , ” [sed] - .
“ I also , ” said Marianson .
“ 我 还 , ” 说 - .

“我也是，”马里安森说。

“ [ai][hæv; həv][nɒt]['iːt(ə)n] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .
“ I have not eaten anything to - day .
“ 我 有 不是 吃 任何事物 到 - 天 .

“我今天什么都没吃。”

” [hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjən] [drɒpt] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ɒv; əv]
” Her companion dropped on his knees before her and took out of
” 她 伴侣 掉落 在 他的 膝盖 前 她 和 采取 出去 的
[hɜː(r); hə(r)][hændz][ðə; ði] [fuːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['redi] .
her hands the food she had ready .
她 双手 这 食物 她 有 准备好 .

她的同伴跪在她面前，从她手中接过她准备好的食物。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'sprest] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [fed] [hɜː(r); hə(r)] [hɪm'self] ,
His face expressed shame and compunction as he fed her himself ,
他的 脸 表达 耻辱 和 愧疚 作为 他 美联储 她 他自己 ,

他亲自喂她吃饭，脸上露出羞愧和愧疚的表情。

['ɒfərɪŋ] [baɪts] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɪð] ['dʒent(ə)l] [pə'sɪstəns] .
offering bites to her mouth with gentle persistence .
提供 咬 到 她 嘴 和 温和的 持久性 .

温柔而执着地将食物送到她嘴边。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ðə; ði] [lɑːf] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [hænd] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lɪps] .
She laughed the laugh peculiar to herself , and pushed his hand back to his own lips .
她 笑了 这 笑 奇特 到 她自己 , 和 推动 他的 手 后退 到 他的 自己的 嘴唇 .

她发出自己特有的笑声，然后把他的手推回自己的嘴唇边。

[səʊ] [ðeɪ] [et; eɪt] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [dræŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [kʌp] .
So they ate together , and afterwards drank from the same cup .
所以 他们 吃 一起 , 和 然后 喝 从 这 相同的 杯子 .

于是他们一起吃饭，吃完后又用同一个杯子喝水。

- [ʃəʊd] [hɪm] [weə(r)] [ðə; ði] [drɒps] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['gæðəd] [ðem; ðəm] ,
Marianson showed him where the drops came down , and he gathered them ,
- 显示 他 在哪里 这 滴 来了 向下 , 和 他 聚集 他们 ,

马里安森告诉他水滴落的地方，他便去收集了它们。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] .
smiling at her from the depths of the cave .
微笑 在 她 从 这 深度 的 这 洞穴 .

从洞穴深处，他正对着她微笑。

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kɔː] [ɒv; əv] [krəʊz] ,
They heard the evening cawing of crows ,
他们 听到 这 晚上 嘎嘎叫 的 乌鸦 ,

他们听到了傍晚乌鸦的叫声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ['rʌʃɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪldə] [wɒʃ] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] .
and the waters rushing with a wilder wash on the beach .
和 这 水 匆忙 和 一个 更狂野 洗 在 这 海滩 .

海水汹涌澎湃地拍打着沙滩。

“ [ai] [wɪl] [brɪŋ] [mɔː(r)] [bred] [ænd; ənd] [miːt] [wen] [ai] [kʌm] [bæk] ,
“ I will bring more bread and meat when I come back ,
“ 我 将要 带来 更多的 面包 和 肉 什么时候 我 来 后退 ,

“我回来的时候会带更多的面包和肉来。”

” ['prɒmɪst] - — “ [ən'les] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv] [bɜːnd] [ðə; ði] [haʊs] . ”
” promised Marianson — “ unless the English have burned the house . ”
” 承诺 - — “ 除非 这 英语 有 烧伤 这 房子 . ”

“除非英国人把房子烧了。”马里安森承诺道。

“ [nəʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɑːk] [ai] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [keɪv] [maɪ'self] , ” [sed] [ðə; ði][ˌvwʌjə'ʒɜː; ˌvɒɪə-] .
When it is dark I will leave the cave myself , ” said the voyageur .
什么时候 它 是 黑暗的 我 将要 离开 这 洞穴 我 , ” 说 这 旅行者 .

“天黑的时候，我会自己离开山洞，”旅行者说道。

“ [ɪz][ðeə(r)] ['eni] [bəʊt] [nɪə(r)][baɪ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [teɪk] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] ? ”
“ Is there any boat near by that I can take to escape in from the island ? ”
“ 是 那里 任何 船 靠近 经过 那 我 能 拿 到 逃脱 在 从 这 岛 ? ”

“附近有船吗？我可以搭船离开这座岛。”

“ [ðeə(r)] [ɪz][maɪ] [bəʊt] .
“ There is my boat .
“ 那里 是 我的 船 .

“那是我的船。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði][pəʊst] . ”
But it is at the post . ”
但 它 是 在 这 邮政 . ”

但球还在球门柱上。”

“ [haʊ] [fɑː(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊst] ? ”
“ How far are we from the post ? ”
“ 如何 远的 是 我们 从 这 邮政 ? ”

“我们离目的地还有多远？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ][fɑː(r)] [ɪf] [wʌn] [mait] [krɒs] [ðə; ði]['aɪlənd] ;
“ It is not so far if one might cross the island ;
“ 它 是 不是 所以 远的 如果 一 可能 叉 这 岛 ;

“如果能横穿整个岛屿，那就不算太远了；

[bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ][baɪ][ðə; ði] [west] [ʃɔː(r)] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]['seɪfɪst] , [pə'hæps] , [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,
but to go by the west shore , which would be safest , perhaps , in time of war ,
但 到 去 经过 这 西方 支撑 , 哪个 会 是 最安全 , 也许 , 在 时间 的 战争 ,

但走西岸或许是最安全的，尤其是在战时。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪləndz] [gɜːθ] .
that is the greater part of the island's girth .
那 是 这 更大的 部分 的 这 岛屿 周长 .

那占据了岛屿周长的大部分。

” [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)][tə'geðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [m'ɜːməd] , [ænd; ənd][æt; ət] ['ɪntərvlz] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [kʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,
” They drew near together as they murmured , and at intervals he held the cup to her lips ,
” 他们 画 靠近 一起 作为 他们 低声说道 , 和 在 间隔 他 握住 这 杯子 到 她 嘴唇 ,

他们一边低声交谈一边靠近，他时不时地把杯子送到她唇边。

['meɪkɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fə'getflnəs] [wen] [bɪ'nʌmd] [wɪð] [sliːp] .
making up for his forgetfulness when benumbed with sleep .
制作 向上 为了 他的 健忘 什么时候 麻木 和 睡觉 .

睡眠麻木时，他会弥补自己的健忘。

“ [wʌn] [hæz; həz][bʌt; bət][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [haʊ'evə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ One has but to follow the shore , however , ” said the boy .
“ 一 有 但 到 跟随 这 支撑 , 然而 , ” 说 这 男生 .

“不过，只要沿着海岸线走就行了，”男孩说。

“ [ænd; ənd] [weə(r)] [kæn; kən][ai][faɪnd][ðə; ði] [bəʊt] ? ”
“ And where can I find the boat ? ”
“ 和 在哪里 能 我 寻找 这 船 ? ”

“那艘船在哪里呢？”

“ [juː; jʊ] ['kænɒt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] . ”
“ You cannot find it at all . ”
“ 你 不能 寻找 它 在 全部 . ”

“你根本找不到它。”

“ [bʌt; bət] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , “ [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
“ But , ” he added , with sudden recollection , “ I could never return it again .
“ 但 , ” 他 额外 , 和 突然 回忆 , “ 我 可以 绝不 返回 它 再次 .

“但是,”他突然想起什么，补充道，“我再也无法把它还回去了。”

” - [sɔː] [ɒn][ðə; ði] [keɪvz] [rʌf] [wɔːl] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bəʊt] ['kæriɪŋ] [hɪm] [ə'weɪ] .
” Marianson saw on the cave's rough wall a vision of her boat carrying him away .
” - 锯 在 这 洞穴的 粗糙的 墙 一个 想象 的 她 船 携带 他 离开 .

“马里安松在洞穴粗糙的墙壁上看到了她的船载着他离开的幻象。”

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l][krɑːft] , [ðə; ði][seɪl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][trɪm] — [hɜː(r); hə(r)][bɜːd] ,
Her own little craft , the sail of which she knew how to trim — her bird ,
她 自己的 小的 工艺 , 这 帆 的 哪个 她 知道 如何 到 修剪 — 她 鸟 ,

她自己的小船，她知道如何调整船帆——她的小鸟，

[hɜː(r); hə(r)]['flaɪə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [fuːd] - ['wɪnə(r)] — [wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɜː(r); hə(r)]['rɒbə(r)] .
her flier , her food - winner — was to become her robber .
她 传单 , 她 食物 - 优胜者 — 曾是 到 变得 她 强盗 .

她的传单，她的食物赢家——竟然变成了她的劫匪。

“ [wen] [ðə; ði][wɔː(r)][ɪz]['əʊvə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] , “ [ðen] [juː; jʊ] [mait] [kʌm] [bæk] .
“ When the war is over , ” she ventured , “ then you might come back .
“ 什么时候 这 战争 是 超过 , ” 她 冒险 , “ 然后 你 可能 来 后退 .

“等战争结束了,”她试探性地说，“你或许会回来。”

” [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['dɪfɪkəltɪz] [laɪk][æn; ən] ['ɒnɪst] [læd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [hɪm] .
” He began to explain difficulties like an honest lad , and she stopped him .
” 他 开始 到 解释 困难 喜欢 一个 诚实的 小伙子 , 和 她 停止 他 .

“他像个诚实的年轻人一样开始解释遇到的困难，但她打断了他。”

“ [ai][duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] .
“ I do not want to know anything .
“ 我 做 不是 想 到 知道 任何事物 .

“我什么都不想知道。”

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [bəʊt] .
I want you to take my boat .
我 想 你 到 拿 我的 船 .

我想让你开我的船。

” [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [kʌp] [daʊn] [ænd; ənd] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] .
” He put the cup down and seized her hands and kissed them .
” 他 放 这 杯子 向下 和 查获 她 双手 和 亲吻 他们 .

他放下杯子，抓住她的手，吻了吻。

[ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [keɪvz] [saɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] .
She crouched against the cave's side , her eyes closed .
她 蹲着 反对 这 洞穴的 边 , 她 眼睛 关闭 .

她蜷缩在洞穴壁上，闭着眼睛。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [bred] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

If he was only grateful to her for bread and shelter and means of escape ,

如果 他 曾是 仅有的 感激的 到 她 为了 面包 和 庇护所 和 方法 的 逃脱 ,

如果他仅仅是感激她提供的面包、住所和逃生手段，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ,

it was little enough she received ,

它 曾是 小的 足够的 她 已收到 ,

她得到的少得可怜。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɔːm] [tʌtʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps][ɒn][hɜː(r); hə(r)][pɑːmz] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][pɑːmz] — [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['dɪzi] .

but his warm touch and his lips on her palms — for he kissed her palms — made her none the less dizzy .

但 他的 温暖的 触碰 和 他的 嘴唇 在 她 棕榈树 — 为了 他 亲吻 她 棕榈树 — 制成 她 没有任何 这 较少的 晕眩的 .

但他温暖的抚摸和嘴唇在她手掌上的触碰——因为他吻了她的手掌——却让她感到一阵眩晕。

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] - .

“ Listen to me , ” said Marianson .

“ 听 到 我 , ” 说 - .

“听我说，”马里安森说道。

“ [ɪf] [ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [bəʊt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][ɪg'zæktli][æz; əz][ai][bɪd][juː; jʊ] . ”

“ If I give you my boat , you must do exactly as I bid you . ”

“ 如果 我 给 你 我的 船 , 你 必须 做 确切地 作为 我 出价 你 . ”

“如果我把船给你，你必须完全按照我的吩咐去做。”

“ [ai] ['prɒmɪs] . ”

“ I promise . ”

“ 我 承诺 . ”

“我保证。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ai] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

“ You must stay here until I bring it to you .

“ 你 必须 停留 这里 直到 我 带来 它 到 你 .

“你必须待在这里，直到我把它带给你。”

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][æt; ət][wʌns] . ”

I am going at once . ”

我 是 去 在 一次 . ”

我马上就去。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] [gəʊ][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

“ But you cannot go alone in the dark .

“ 但 你 不能 去 独自的 在 这 黑暗的 .

“但是你不能独自在黑暗中行走。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] — [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə'freɪd] . ”

You are a woman — you will be afraid . ”

你 是 一个 女士 — 你 将要 是 害怕的 . ”

你是女人——你会害怕的。

“ ['nevə(r)][ɪn][maɪ][laɪf][hæv; həv][ai] [biːn] [ə'freɪd] . ”

“ Never in my life have I been afraid . ”

“ 绝不 在 我的 生活 有 我 到过 害怕的 . ”

“我这辈子从未感到过害怕。”

“ [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ɪndiənz] [ɒn][ðə; ði][wɔː(r)] - [pɑːθ] [naʊ] . ”
“ But there are Indians on the war - path now . ”
“ 但 那里 是 印度人 在 这 战争 - 小路 现在 . ”

“但现在有些印度人已经走上了战争道路。”

“ [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][kæmp][ɔː(r)] [drʌŋk] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] .
“ They will be in camp or drunk at the post .
“ 他们 将要 是 在 营 或者 醉 在 这 邮政 .

“他们要么在营地里，要么在哨所里喝得酩酊大醉。”

[jɔː(r); jə(r)] [suː] [hæz; həz] [left] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
Your Sioux has left this part of the island .
你的 苏族 有 左边 这 部分 的 这 岛 .

你的苏族人已经离开了岛上的这一部分。

[hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [bæk] [baɪ] ['mɔːnɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kæmp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][səʊ] [mʌtʃ] ['plʌndə(r)] .
He may come back by morning , but he would not camp away from so much plunder .
他 可能 来 后退 经过 早晨 ， 但 他 会 不是 营 离开 从 所以 很多 掠夺 .

他或许会在早上回来，但他不会在远离这么多战利品的地方扎营。

[suː] ['kænɒt] [biː; bi] [ˌʌn'laɪk] ['aʊə(r)] ['tʃɪpiːwɑː] .
Sioux cannot be unlike our Chippewas .
苏族 不能 是 与此不同 我们的 奇佩瓦人 .

苏族人不可能与我们的奇佩瓦人不同。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ” [di'mɑːnd, -'mænd] - , “ [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] , [kwaɪt] [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] ?
Do you think , ” demanded Marianson , “ that you will be quite , quite safe in the cave ?
做 你 思考 ， ” 要求 - ， “ 那 你 将要 是 相当 ， 相当 安全的 在 这 洞穴 ?

“你认为,”马里安松问道，“待在山洞里就一定非常非常安全吗？”

” [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [lɑːft] .
” Her companion laughed .
” 她 伴侣 笑了 .

她的同伴笑了。

“ [ɪf] [ai][faɪnd][ðə; ði] [keɪv] [ʌn'seɪf] [ai][kæn; kən] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ;
“ If I find the cave unsafe I can leave it ;
“ 如果 我 寻找 这 洞穴 不安全 我 能 离开 它 ;

“如果我发现山洞不安全，我可以离开；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ə'ləʊn] — [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] . ”
but you in the dark alone — you must let me go with you . ”
但 你 在 这 黑暗的 独自的 — 你 必须 让 我 去 和 你 . ”

但你独自一人在黑暗中——你必须让我和你一起走。”

“ [nəʊ] ; [ðə; ði][rɪsk][ɪz] [tuː] [greɪt] .
“ No ; the risk is too great .
“ 不 ; 这 风险 是 也 伟大的 .

“不，风险太大了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ə'ləʊn] .
It is better for me to go alone .
它 是 更好的 为了 我 到 去 独自的 .

我最好独自前往。

[ai] [nəʊ] ['evri] [rɒk] , ['evri] [bend] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
I know every rock , every bend of the shore .
我 知道 每一个 岩石 , 每一个 弯曲 的 这 支撑 .

我熟知每一块岩石，每一处海岸线的拐弯处。

[ðə; ði] [pʊl] [bæk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wɪl] [biː; bi] [hɑːdɪst] , [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [wɪnd] . ”
The pull back around the island will be hardest , if there is not enough wind . ”
这 拉 后退 大约 这 岛 将要 是 最难 , 如果 那里 是 不是 足够的 风 . ”

如果风力不足，绕岛返回将最为困难。

“ [ai] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ I go with you , ” decided the boy .
“ 我 去 和 你 , ” 决定 这 男生 .

“我跟你一起去，”男孩决定道。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [duː; də] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ai] [beɪd] [juː; jʊ] .
“ But you gave me your promise to do exactly as I bade you .
“ 但 你 给予 我 你的 承诺 到 做 确切地 作为 我 巴德 你 .

“但你答应过我，会完全按照我的吩咐去做。”

[ai] [ˌeɪ 'em] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] , ” [sed] - .
I am older than you , ” said Marianson .
我 是 老 比 你 , ” 说 - .

“我比你年纪大，”马里安森说。

“ [ai] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [best] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ai] [kʌm] .
“ I know what is best , and that is that you remain here until I come .
“ 我 知道 什么 是 最好的 , 和 那 是 那 你 保持 这里 直到 我 来 .

“我知道什么才是最好的，那就是你留在这里等我来。”

[sweə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] .
Swear to me that you will .
发誓 到 我 那 你 将要 .

你向我发誓你会做到。

” [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] , [bɪ'siːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [rɪ'lent] .
” He was silent , beseeching her with his eyes to relent .
” 他 曾是 沉默的 , 恳求 她 和 他的 眼睛 到 屈服 .

他沉默不语，用眼神恳求她回心转意。

[ðen] , ['əʊnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [tuː; tə] ['dɒmɪneɪt] ,
Then , owning her right to dominate ,
然后 , 拥有 她 正确的 到 支配 ,

然后，她宣称自己有权支配对方。

[hiː; hi] [pledʒd] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [seɪnt] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪəd] .
he pledged her by the name of his saint to do as she required .
他 承诺 她 经过 这 姓名 的 他的 圣 到 做 作为 她 必需的 .

他以圣人的名义向她发誓，会按照她的要求去做。

[ðeə(r)] [fɔːst] [kəm'pænjənʃɪp] , [bɪ'gʌn] [æt; ət] ['deɪlaɪt] , [wɒz; wəz] ['endɪŋ] [æz; əz] ['dɑːknəs] [krept]
Their forced companionship , begun at daylight , was ending as darkness crept
他们的 强制 友谊 , 开始 在 日光 , 曾是 结束 作为 黑暗 悄悄地爬
[θruː] [ðə; ði] ['kævərnz] [maʊθ] .
through the cavern's mouth .
通过 这 洞穴的 嘴 .

他们被迫的相处始于黎明，随着夜幕降临洞穴，他们的相处也随之结束。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [lɑːst] ['momənts] [ɒv; əv] ['saɪləns] ,
They waited , and those last moments of silence ,
他们 等待 , 和 那些 最后的 时刻 的 沉默 ,

他们等待着，最后那片刻的沉默，

[waɪl] [ðeɪ] [liːnd] [tuː; tə] [lʊk] ['kləʊsli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [naɪt] ['ɡrəʊɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

while they leaned to look closely at each other with the night growing between them ,

尽管 他们 倾斜 到 看 密切 在 每个 其他 和 这 夜晚 生长 之间 他们 ,

夜色渐浓，他们俯身仔细端详着彼此。

[wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] .

were a benediction on the day .

是 一个 祝福 在 这 天 .

那是当天的祝福。

- [stuːpt] [tuː; tə] [kriːp] [θruː] [ðə; ði] ['kævərnz] [maʊθ] , [bʌt; bət] [wʌns] [mɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ,

Marianson stooped to creep through the cavern's mouth , but once more she turned and looked at him ,

- 弯腰 到 潜行者 通过 这 洞穴的 嘴 , 但 一次 更多的 她 转向 和 看起来 在 他 ,

玛丽安森弯下腰，爬过洞穴口，但她又一次转过身去看他。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [huː] [stretʃt] [ə'piːlɪŋ] [ɑːmz] .

and it was she herself who stretched appealing arms .

和 它 曾是 她 她自己 WHO 拉伸 上诉 武器 .

她主动伸出双臂，摆出迷人的姿态。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmənz] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [men] ['vænɪʃd] [æz; əz] [ɪn] ['faɪə(r)] .

The boy's shyness and the woman's aversion to men vanished as in fire .

这 男孩们 害羞 和 这 女性的 厌恶 到 男人 消失了 作为 在 火 .

男孩的羞怯和女人对男人的厌恶如同烈火般消失了。

[ðeɪ] [stʊd] [tə'ɡeðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [ɪn] [wʌn] [lɒŋ] [ɪm'breɪs] .

They stood together in the hollow of the cave in one long embrace .

他们 站立 一起 在 这 空洞的 的 这 洞穴 在 一 长的 拥抱 .

他们在洞穴深处并肩而立，紧紧相拥。

[hiː; hi] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , ['sʌfəkeɪtɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [θruː] [ðə; ði] [ləʊ] [dɔː(r)] .

He sought her mouth and kissed her , and , suffocating with joy , she escaped through the low door .

他 寻求 她 嘴 和 亲吻 她 , 和 , 令人窒息的 和 喜悦 , 她 逃脱 通过 这 低的 门 .

他找到她的嘴唇吻了她，她欣喜若狂，从低矮的门逃了出去。

[ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪndiən] [huː] [mait] [biː; bi] ['dɒɡɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

Indifferent to the Indian who might be dogging her ,

冷漠 到 这 印度 WHO 可能 是 狗 她 ,

她对可能纠缠她的印度人毫不在意。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [strɪp] [ɒv; əv] [həʊm] - [spʌn] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [ræn] , ['mɒkəsɪn] [ænd; ənd] [deft] - ['fʊtɪd] ,

she drew her strip of home - spun around her face and ran , moccasined and deft - footed ,

她 画 她 条 的 家 - 旋转 大约 她 脸 和 跑 , 莫卡辛 和 麻利 - 有脚的 ,

她用手撕下的布条在脸上画了个圈，然后穿着鹿皮鞋，轻快地跑了起来。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [stəʊnz] , [wɔːm] , ['pælpɪteɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] , [fʊl] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['hɑːdɪˌhʊd] .

over the stones , warm , palpitating , and laughing , full of physical hardihood .

超过 这 石头 , 温暖的 , 心悸 , 和 笑 , 满的 的 身体的 坚韧 .

趴在石头上，温暖、悸动、欢笑，充满了强健的体魄。

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)][left] ,
In the woods , on her left ,
在 这 树林 , 在 她 左边 ,

在树林里，在她左边，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [rɒks] [splæʃt] [wɪð] [steɪn] [blæk] [æz; əz][ɪŋk][ænd; ənd] ['krʌstɪd] [wɪð]
she knew there were rocks splashed with stain black as ink and crusted with
她 知道 那里 是 岩石 溅起 和 弄脏 黑色的 作为 墨水 和 结壳 和
[əʊld]['laɪkənz] .
old lichens .
老的 地衣 .

她知道有些岩石上溅满了像墨水一样黑的污渍，并且长满了古老的苔藓。

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [waɪt] - [kæps][wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][west] [wɪnd][ænd; ənd]['daɪvɪŋ]
On her right white - caps were running before the west wind and diving
在 她 正确的 白色的 - 帽子 是 跑步 前 这 西方 风 和 潜水
[laɪk] [dʌks] [ɒn][ðə; ði][streɪt] .
like ducks on the strait .
喜欢 鸭子 在 这 海峡 .

在她右侧，白色的浪花在西风的吹拂下奔涌，像鸭子一样在海峡中俯冲。

[ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] [θredz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brʊk] ['rævəlɪŋ] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm]['densəti] .
She crossed the threads of a brook ravelling themselves from density .
她 交叉 这 线程 的 一个 溪 迷路 他们自己 从 密度 .

她穿过一条溪流中因密度增加而缠绕在一起的细丝。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɑːsk] .
For the forest was a mask .
为了 这 森林 曾是 一个 面具 .

因为森林就像一张面具。

[bʌt; bət] - [njuː] [wel] [ðə; ði] [trɪks] [ɒv; əv] [ðæt] [brʊk] — [ɪts] [pə'luːsɪd] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn] ['peb(ə)lz] ,
But Marianson knew well the tricks of that brook — its pellucid shining on pebbles ,
但 - 知道 出色地 这 技巧 的 那 溪 — 它是 透明 灼灼 在 鹅卵石 ,

但马里安森深谙那条小溪的奥秘——清澈的溪水在鹅卵石上闪闪发光，

[ɪts] [kæ'skeɪdz] , [ɪts] ['haɪdɪŋ] [ˌʌndə'graʊnd] [ɒv; əv][ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [puːl] .
its cascades , its hidings underground of all but a voice and a crystal pool .
它是 级联 , 它是 藏匿处 地下 的 全部 但 一个 嗓音 和 一个 水晶 水池 .

它的瀑布，它隐藏在地下，只有人声和一个清澈的水池。

[wet] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,
Wet to her knees ,
湿的 到 她 膝盖 ,

全身湿透，只到膝盖。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] [sɔːs] [ə'mɪd] [sʌtʃ] ['griːnəri] [ɒv; əv]
she had more than once followed it to its source amid such greenery of
她 有 更多的 比 一次 随后 它 到 它是 来源 之中 这样的 绿植 的
[mɒs] [ænd; ənd] [lɒgz] [æz; əz] [siːmd] [ə; eɪ][ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['vɜːdʒə(r)] .
moss and logs as seemed a conflagration of verdure .
苔藓 和 日志 作为 似乎 一个 大火 的 绿意盎然 .

她曾不止一次地循着它找到源头，那里绿意盎然，苔藓和枯木交织，仿佛一片翠绿的火焰。

[ðə; ði] ['meni] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [beɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [sped] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,
The many points and bays of the island sped behind her ,
这 许多 积分 和 海湾 的 这 岛 加速 在后面 她 ,

岛上众多岬角和海湾在她身后飞驰而过。

[ænd; ənd] [klɪfs] ['kraʊdɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] [ɔː(r)] [left] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [dɪm] ['muːvɪŋ]
and cliffs crowded her to the water's edge or left her a dim moving
和 悬崖 挤 她 到 这 水的 边缘 或者 左边 她 一个 暗淡 移动
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒn][ə; eɪ] ['ləʊnsəm] [biːtʃ] .
object on a lonesome beach .
目的 在 一个 寂寞 海滩 .

悬崖峭壁将她挤到水边，或者让她成为孤寂海滩上一个模糊的移动物体。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ; [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
Sometimes she heard sounds in the woods and listened ; on the other hand ,
有时 她 听到 声音 在 这 树林 和 听着 ; 在 这 其他 手 ,

有时她会听到树林里的声音，然后侧耳倾听；另一方面，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv] [stɑːz] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
she had the companionship of stars and moving water .
她 有 这 友谊 的 明星 和 移动 水 .

她有星辰和流水相伴。

[ɒn] [ðæt] ['glɔːrɪfaɪd] ['dʒɜːni] - ['nætʃ(ə)rəl] ['fɪələsnəs] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][pɑːst][ðə; ði]
On that glorified journey Marianson's natural fearlessness carried her past the
在 那 光荣的 旅行 - 自然的 无畏 携带 她 过去的 这
['dɛvəlz] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [kwaɪt] [nɪə(r)][ðə; ði][pəʊst][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]
Devil's Kitchen and quite near the post before she began to consider how it
魔鬼的 厨房 和 相当 靠近 这 邮政 前 她 开始 到 考虑 如何 它
[wɒz; wəz] [best] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][æn; ən] ['enəmi]
was best to approach a place which might be in the hands of an enemy
曾是 最好的 到 方法 一个 地方 哪个 可能 是 在 这 双手 的 一个 敌人
.
.
.

在那段光荣的旅程中，玛丽安森天生的无畏精神让她经过了魔鬼厨房，并且相当接近哨所，之后她才开始考虑如何最好地接近一个可能落入敌人手中的地方。

[hɜː(r); hə(r)] [bəʊt] [wɒz; wəz] [taɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɒk] .
Her boat was tied at the dock .
她 船 曾是 系 在 这 码头 .

她的船系在码头上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][hɑːf] - ['ruːɪnd] [dɪ'stɪləri] [jet] [tuː; tə] [pɑːs] .
She had the half - ruined distillery yet to pass .
她 有 这 一半 - 毁坏 酒厂 然而 到 经过 .

她还有那座半毁的酿酒厂没过关。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stʊd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [klɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪftaɪm] .
It had stood under the cliff her lifetime .
它 有 站立 在下面 这 悬崖 她 寿命 .

它在她的一生中都矗立在悬崖下。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] ['nɪərə(r)] ,
As she drew nearer ,
作为 她 画 更近 ,

随着她越走越近，

[kræks] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hʌm] [laɪk] [ðə; ði] ['drəʊnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['biːhaɪv] ['mædʒɪkli] [tɜːnd]
cracks of light and a hum like the droning of a beehive magically turned
裂缝 的 光 和 一个 哼 喜欢 这 无人机 的 一个 蜂窝 神奇地 转向
[ðə; ði][əʊld] [dɪ'stɪləri] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌkærə'vænsəri][ɒv; əv] ['spɪrɪt] .
the old distillery into a caravansary of spirits .
这 老的 酒厂 进入 一个 商队旅馆 的 烈酒 .

几缕光线和如同蜂巢嗡嗡声般的低吟，神奇地将这座古老的酿酒厂变成了一座烈酒驿站。

['nʌθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [træmp][hæd; həd] ['stɑːtld] [hɜː(r); hə(r)][laɪk] [ðɪs] .
Nothing in her long tramp had startled her like this .
没有什么 在 她 长的 流浪汉 有 惊慌 她 喜欢 这 .

在她漫长的旅途中，没有任何事情像这件事一样让她感到如此震惊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][streɪndʒ] - ['spəʊkən] [wɜːd] ,
It was a relief to hear the click of metal and a strange - spoken word ,
它 曾是 一个 宽慰 到 听到 这 点击 的 金属 和 一个 奇怪的 - 说 单词 ,

听到金属碰撞的咔哒声和陌生的说话声，让人松了一口气。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [hɜː'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['səʊldʒə(r)] .
and to find herself face to face with an English soldier .
和 到 寻找 她自己 脸 到 脸 和 一个 英语 士兵 .

然后她发现自己正面对着一名英国士兵。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['pɑːli] , [bʌt; bət] ['mɑːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ;
He made no parley , but marched her before him ;
他 制成 不 谈判 , 但 行军 她 前 他 ;

他没有与她谈判，而是让她走在自己前面；

[ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtf(ə)l] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['skwɔːlɪŋ] ['beɪbiz] [ænd; ənd][mə'tɜːn(ə)l]['proʊtests; prə'tests] [ænd; ənd] [mamã] - [naɪt] ['lʌləbaɪ]['ɔːlsəʊ][met][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [dɪ'stɪləri] .
and the grateful noise of squalling babies and maternal protests and Maman Pelott's night lullaby also met her as they proceeded towards the distillery .
和 这 感激的 噪音 的 尖叫 婴儿 和 母体 抗议活动 和 妈妈 - 夜晚 催眠曲 还 遇见 她 作为 他们 继续 向 这 酒厂 .

当他们走向酿酒厂时，还听到了婴儿的啼哭声、母亲的抗议声以及佩洛特妈妈的睡前摇篮曲。

[ðə; ði] [lɒŋ] [dɑːk] [ʃed] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɪmni] - [stæk] [ænd; ənd][ɪts] ['meni] - [kɔɪld] [stɪl] [ɪn][wʌn][end] .
The long dark shed had a chimney - stack and its many - coiled still in one end .
这 长的 黑暗的 棚 有 一个 烟囱 - 堆 和 它是 许多 - 卷曲 仍然 在 一 结尾 .

那间又长又黑的棚子一端有一个烟囱，里面还装着许多盘绕的蒸馏器。

[bɪ'saɪd] [ðæt] [greɪt] ['bɒt(ə)l] - [ʃeɪpt] [θɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
Beside that great bottle - shaped thing , at the base of the chimney ,
旁 那 伟大的 瓶子 - 形状 事物 , 在 这 根据 的 这 烟囱 ,

在烟囱底部那个巨大的瓶状物体旁边，

[wɒz; wəz][æn; ən]['əʊpən] ['faɪəpleɪs] [paɪld] [wɪð] ['fleɪmɪŋ] [stɪks] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] ['krevis] .
was an open fireplace piled with flaming sticks , and this had made the luminous crevices .
曾是 一个 打开 壁炉 堆积 和 炽盛 棍子 , 和 这 有 制成 这 发光的 缝隙 .

壁炉里堆满了燃烧的木柴，正是这些燃烧的木柴形成了发光的缝隙。

[ɔːl] ['mækɪˌnɔː] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] ['gæðəd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd]['meəriən] - [sʌn] [bɪ'held] [ə; eɪ] [kæmp] [sʌp] ,
All Mackinac village was gathered within the walls , and Marian - son beheld a camp supping ,
全部 麦基诺 村庄 曾是 聚集 之内 这 墙壁 , 和 玛丽安 - 儿子 观看 一个 营 啜饮 ,

麦基诺村的所有村民都聚集在城墙内，玛丽安之子看到营地里正在举行晚餐。

['pʊtɪŋ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [bed] [ɒn] ['blæŋkɪts] [ɪn] ['kɔːnəs] ,
putting children to bed on blankets in corners ,
推杆 孩子们 到 床 在 毯子 在 角落 ,

把孩子放在床角的毯子上睡觉，

['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] ['fɪŋgəz] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] ['rɒθfl] ['kaʊns(ə)l] ,
sitting and shaking fingers at one another in wrathful council ,
坐着 和 摇晃 手指 在 一 其他 在 愤怒的 理事会 ,

他们坐在一起，怒气冲冲地互相指责，摇着手指。

[ɔː(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [lɒst] ['ɑːtɪk(ə)lz] .
or running about in search of lost articles .
或者 跑步 关于 在 搜索 的 丢失的 文章 .

或者四处奔走寻找丢失的物品。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
The curé was there , keeping a restraint on his people .
这 - 曾是 那里 , 保持 一个 克制 在 他的 人们 .

教区长就在那里，维持着教民的秩序。

[kləʊðz] [hʌŋ] [ɒn] [spaɪks] [laɪk] [rəʊz] [ɒv; əv] ['sjuisaid] [ɪn] [ðə; ði] [wɪəd] [lait] .
Clothes hung on spikes like rows of suicides in the weird light .
衣服 悬挂 在 尖峰 喜欢 行 的 自杀 在 这 诡异的 光 .

在诡异的光线下，衣服像一排排自杀者一样挂在尖刺上。

['iːv(ə)n] ['fidlə] [ænd; ənd] ['dʒɒləti] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['lækɪŋ] .
Even fiddlers and jollity were not lacking .
甚至 小提琴手 和 欢乐 是 不是 缺乏 .

甚至连小提琴手和欢乐的气氛也不乏。

[ə; eɪ] ['hevɪə] [reɪs] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [bləʊz] [ɪn] [ðæt] [streɪt] [ɪn'kləʊʒə(r)] , [bʌt; bət] [ðiːz]
A heavier race would have come to blows in that strait enclosure , but these
一个 较重 种族 会 有 来 到 打击 在 那 海峡 外壳 , 但 这些
[frentʃ] [ænd; ənd] [hɑːf] - [briːdz] ,
French and half - breeds ,
法语 和 一半 - 品种 ,

如果换作体型更重的马匹，在那狭窄的围栏里早就打起来了，但这些法国马和混血马，

[ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['skælpɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [pruːvd] ['tɜːbjələnt] , [draɪd] [ðeə(r)] [aɪz] ['ɑːftə(r)] ['lɒsɪz]
in danger of scalping if the Indians proved turbulent , dried their eyes after losses
在 危险 的 短线交易 如果 这 印度人 已证实 湍流 , 干燥 他们的 眼睛 后 损失
,
,
,

如果印第安人队表现不稳定，他们就有被剥头皮的危险；输球后，他们擦干了眼泪。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ðeə(r)] [legz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'lɪn] .
and shook their legs ready for a dance at the scraping of a violin .
和 摇晃 他们的 腿 准备好 为了 一个 舞蹈 在 这 刮擦 的 一个 小提琴 .

伴随着小提琴的刮擦声，他们抖动着双腿，准备跳舞。

['lɪt(ə)l] ['ignɑːts] - [wɒz; wəz] [də'rektli] ['pʊlɪŋ] [æt; ət] [mɑː'riː] - ['ænsənz] ['petɪkəʊt] [tuː; tə] [get]
Little Ignace Pelott was directly pulling at Mari - anson's petticoat to get
小的 伊格纳斯 - 曾是 直接地 拉 在 玛丽 - 安森的 衬裙 到 得到
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

小伊格纳斯·佩洛特直接拽着玛丽安森的衬裙来引起她的注意。

“ [diː] - [kɪl] ['aʊə(r)] - ['ɛfər] , ” [hiː; hi] [lə'mentɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['mʌŋgrəl] [spiːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [briːd] .

“ De Ingins kill our ' effer , ” he lamented , in the mongrel speech of the quarter - breed .

“ 德 - 杀 我们的 - 埃弗 , ” 他 哀叹 , 在 这 杂种狗 演讲 的 这 四分之一 - 品种 .

“德英金斯害死了我们,”他用混血儿特有的杂音哀叹道。

“ [deɪ] ['dɪd(ə)nt] [niːd] [hɪm] ; [deɪ] [hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] .

“ Dey didn't need him ; dey have plenty to eat .

“ 戴伊 没有 需要 他 ; 戴 有 很多 到 吃 .

“他们不需要他；他们吃得饱。

[bʌt; bət] [deɪ] [kɪl] ['aʊə(r)] - ['ɛfər] [ænd; ənd] [lɑːf] . ”

But dey kill our ' effer and laugh . ”

但 戴 杀 我们的 - 埃弗 和 笑 . ”

但他们却杀了我们，还嘲笑我们。

“ [maɪ] [kaʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [kɪld] , ['ignɑːts] ?

“ My cow , is it also killed , Ignace ?

“ 我的 奶牛 , 是 它 还 被杀 , 伊格纳斯 ?

“我的牛也被杀了吗，伊格纳斯？”

” - ['neɪbəz] [kləʊzd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ʌnsəpɹ'aɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [leɪt] [ə'raɪv(ə)l] , [fɪld] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kə'læməti] .

” Marianson's neighbors closed around her , unsurprised at her late arrival , filled only with the general calamity .

” - 邻居 关闭 大约 她 , 毫不意外 在 她 晚的 到达 , 已填 仅有的 和 这 一般的 灾害 .

“玛丽安森的邻居们都围在她身边，对她迟到并不感到惊讶，只是感到一片混乱。

[əʊld] [menz] [paɪp] [sməʊk] ['mɪŋgld] [wɪð] ['əudəz][ɒv; əv] [fuːd] ;

Old men's pipe smoke mingled with odors of food ;

老的 男士 管道 抽烟 混合 和 气味 的 食物 ;

老人的烟斗烟雾与食物的香味混杂在一起；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['səʊldʒə(r)][hæd; həd]['sætɪsfaɪd][hɪm'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɔːldrən][ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,

and when the English soldier had satisfied himself that she belonged to this caldron of humanity ,

和 什么时候 这 英语 士兵 有 使满意 他自己 那 她 属于 到 这 甑 的 人类 ,

当英国士兵确信她也属于这人类的熔炉时，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['əʊpən][eə(r)][ænd; ənd] [gɑːd] ['djuːti] .

he lifted the corners of his nose and returned to open air and guard duty .

他 抬起 这 角落 的 他的 鼻子 和 返回 到 打开 空气 和 警卫 责任 .

他抬起鼻翼，回到户外继续站岗放哨。

[ðə; ði] [fɔːt] [hæd; həd] [biːn] [sə'rendəd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃɒt] , [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] ,

The fort had been surrendered without a shot , to save the lives of the villagers ,

这 堡 有 到过 投降 没有 一个 射击 , 到 节省 这 生活 的 这 村民们 ,

为了拯救村民的生命，这座堡垒兵不血刃地投降了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['hʌrid] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'stɪləri] [ænd; ənd] [pʊt] ['ʌndə(r)] [gɑːd] .
and they were all hurried to the distillery and put under guard .
和 他们 是 全部 慌忙 到 这 酒厂 和 放 在下面 警卫 .

他们都被匆匆押送到酿酒厂，并被看守起来。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [əʊθ] [ɒv; əv] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ɔː(r)] [liːv] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
They would be obliged to take the oath of allegiance to England , or leave the island .
他们 会 是 有义务 到 拿 这 誓言 的 忠诚 到 英格兰 ， 或者 离开 这 岛 .

他们要么被迫宣誓效忠英国，要么离开该岛。

['maɪk(ə)l] ['daʊzmən] , [jet] [held] [ɪn] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [kæmp] , [wɒz; wəz] ['fɪəsli] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
Michael Dousman , yet held in the enemy's camp , was fiercely accused of bringing the English upon them .
迈克尔 杜斯曼 ， 然而 握住 在 这 敌人的 营 ， 曾是 激烈地 被告 的 带来 这 英语 之上 他们 .

尽管迈克尔·杜斯曼被关押在敌营中，但他却被严厉指控是他把英国人引向了敌营。

[nəʊ] , - [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɒk] .
No , Marianson could not go to the village , or even to the dock .
不 ， - 可以 不是 去 到 这 村庄 ， 或者 甚至 到 这 码头 .

不，玛丽安森不能去村里，甚至不能去码头。

['evribɒdi] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] [fuːd] .
Everybody offered her food .
大家 提供 她 食物 .

大家都给她递食物。

[ə; eɪ] [bəʊt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] .
A boat she did not ask for .
一个 船 她 做过 不是 问 为了 .

一艘她并没有要求的船。

[ðə; ði] [haɪ] ['kɒbˌwebɪ] ['oʊpənɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'stɪləri] [lʊkt] [ɒn] [ə; eɪ] [blæŋk] [naɪt] [skaɪ] .
The high cobwebby openings of the distillery looked on a blank night sky .
这 高的 蛛网状的 开口 的 这 酒厂 看起来 在 一个 空白的 夜晚 天空 .

酿酒厂高耸的、布满蛛网的入口望着空旷的夜空。

- [felt] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] [dʒ'ɑːd] [æz; əz] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [deɪ] [keɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['lɪmɪts] .
Marianson felt her happiness jarred as the wonderful day came to such limits .
- 毛毡 她 幸福 罐装 作为 这 精彩的 天 来了 到 这样的 限制 .

玛丽安森感到幸福感骤然消退，因为这美好的一天就这样戛然而止了。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
The English had the island .
这 英语 有 这 岛 .

英国人占领了这座岛屿。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [jʌŋ] [dɪ'zɜːtə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [help] ,
It might be searched for that young deserter waiting for her help ,
它 可能 是 搜索 为了 那 年轻的 逃兵 等待 为了 她 帮助 ，

或许她正在寻找那个等待她帮助的年轻逃兵。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [bəʊt] , [wɒt] [mʌst; məst] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [feɪt] ?
and if she failed to get a boat , what must be his fate ?
和 如果 她 失败的 到 得到 一个 船 ， 什么 必须 是 他的 命运 ？

如果她没能弄到船，他的命运又会如何呢？

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [west] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪləri] .
She had entered the west door of the distillery .
她 有 进入 这 西方 门 的 这 酒厂 .

她从酿酒厂的西门进入了。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][slɪp] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] ,
She found opportunity to slip out on the east side ,
她 成立 机会 到 滑 出去 在 这 东方 边 ,

她找到机会从东边溜了出去。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [dɒk] [ænd; ənd][get][ə; eɪ][bəʊt] .
for it was necessary to reach the dock and get a boat .
为了 它 曾是 必要的 到 抵达 这 码头 和 得到 一个 船 .

因为必须到达码头并乘船。

[ʃiː; ʃi] [mait] [rɪsk] ['biːɪŋ] [skælp] , [bʌt; bət][ə; eɪ][bəʊt][æt; ət]['eni][kɒst][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ,
She might risk being scalped , but a boat at any cost she would have ,
她 可能 风险 存在 被剥头皮 , 但 一个 船 在 任何 成本 她 会 有 ,

她或许会冒着被剥头皮的风险，但她无论如何都要得到一艘船。

[ænd; ənd][wʌn][wɒz; wəz][sent][hɜː(r); hə(r)] — [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪələs] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɔːl]
and one was sent her — as to the fearless and determined all
和 一 曾是 发送 她 — 作为 到 这 无畏 和 决定 全部
[ðeə(r)] [dɪ'zaɪr] [ɑː(r); ə(r)][sent] .
their desires are sent .
他们的 欲望 是 发送 .

并且有人向她送去了——因为对于无所畏惧、意志坚定的人来说，他们的一切愿望都会实现。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [θʌmp] [ɒv; əv] [ɔːz] [ɪn] [ɹ'əʊlɒks] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [gɑːd] , [ænd; ənd] [wɪð]
She heard the thump of oars in rowlocks , bringing the relief guard , and with
她 听到 这 扑通 的 桨 在 桨锁 , 带来 这 宽慰 警卫 , 和 和
[ə; eɪ] [swɪʃ] ,
a swish ,
一个 嗖嗖 ,

她听到桨在桨架上发出砰砰的响声，救生员赶来，然后嗖的一声，

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][vɔɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ə; eɪ] [kiːl] [ræn][ə'pɒn]['peb(ə)lz] .
out of the void of the lake a keel ran upon pebbles .
出去 的 这 空白 的 这 湖 一个 龙骨 跑 之上 鹅卵石 .

从湖面的空旷中，一艘船的龙骨在鹅卵石上滑行而出。

[səʊ] ['iːzi] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['kɒŋkwest][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
So easy had been the conquest of the island ,
所以 简单的 有 到过 这 征服 的 这 岛 ,

征服这座岛屿竟如此轻而易举。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['regjələ(r)] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][hɪz; ɪz]['djuːti] ,
the British regular found his amusement in his duty ,
这 英国 常规的 成立 他的 娱乐 在 他的 责任 ,

这位英国正规军士兵在履行职责的过程中找到了乐趣。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bəʊt][wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɒk] [tuː; tə] [seɪv] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv] ['iːzi]
and a boat was taken from the dock to save half a mile of easy
和 一个 船 曾是 已采取 从 这 码头 到 节省 一半 一个 英里 的 简单的
['mɑːrtʃɪŋ] .
marching .
行军 .

为了节省半英里的轻松行军路程，他们从码头乘船出发。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['empti] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ][læks] ['mɪnɪt] , [waɪl] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv]
It stood empty and waiting during a lax minute , while the responsibility of
它 站立 空的 和 等待 期间 一个 松散 分钟 , 尽管 这 责任 的
['gaːdiŋ] [wɒz; wəz] ['ʃɪftɪd] ;
guarding was shifted ;
守护 曾是 转移 ;

在一段疏忽的等待时间里，它空无一人地伫立着，等待着，而守卫的责任则被转移了；

[bʌt; bət] [pə'hæps] ['biːɪŋ] ['keələsli] [biːtʃt] , [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪd][ɒn][ðə; ði] [streɪt] ,
but perhaps being carelessly beached , though there was no tide on the strait ,
但 也许 存在 粗心大意 搁浅 , 尽管 那里 曾是 不 潮 在 这 海峡 ,
[ˌaɪ 'tiː] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] .
it drifted away .
它 漂移 离开 .

但或许是因为被粗心地搁浅，尽管海峡上没有潮汐，它还是漂走了。

- , [huː] [hæd; həd] [helpt] [ˌaɪ 'tiː] [drɪft] ,
Marianson , who had helped it drift ,
- , WHO 有 帮助 它 漂移 ,

曾帮助它漂流的马里安森

[leɪ] [flæt] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði]['ruːf(ə)l] [əʊθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['enəmɪz] ,
lay flat on the bottom and heard the rueful oaths of her enemies ,
躺 平坦的 在 这 底部 和 听到 这 懊悔的 誓言 的 她 敌人 ,

她平躺在地上，听着敌人懊悔的咒骂声。

[fɔːst] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] .
forced to march back to the post .
强制 到 行进 后退 到 这 邮政 .

被迫列队返回哨所。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][seɪl] .
There was no sail .
那里 曾是 不 帆 .

没有帆。

[ʃiː; ʃi] [stɪrd] [baɪ][ə; eɪ] ['treɪlɪŋ] [ɔː(r)][ʌn'tɪl] ['laɪtɪd] [dɪ'stɪləri] [ænd; ənd] [blæk] [klɪf] [ri'siːdid] [ænd; ənd]
She steered by a trailing oar until lighted distillery and black cliff receded and
她 转向 经过 一个 尾随 桨 直到 照明 酒厂 和 黑色的 悬崖 消退 和
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fɪks] [hɜː(r); hə(r)] [skʌlz] [ænd; ənd] [rəʊ] [wɪð] [ɔːl]
it was safe for her to fix her sculls and row with all
它 曾是 安全的 为了 她 到 使固定 她 单人双桨 和 排 和 全部
[hɜː(r); hə(r)] [mait] .
her might .
她 可能 .

她用拖在身后的桨划水，直到灯光照耀下的酿酒厂和黑色的悬崖渐渐远去，她才安全地修好双桨，拼尽全力划水。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['fɪzɪkli] [eɪkt] [wen] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [θruː] [dɔːn]
She was so tired her heart physically ached when she slipped through dawn
她 曾是 所以 疲劳的 她 心 身体 疼痛 什么时候 她 滑倒了 通过 黎明
[tuː; tə][ə; eɪ] ['lændɪŋ] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [keɪv] .
to a landing opposite the cave .
到 一个 降落 对面的 这 洞穴 .

她疲惫不堪，心都疼了，当她趁着黎明溜到洞穴对面的平台上时，更是心跳加速。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] ['jestədiz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)]
There would be no more yesterdays , and there would be no time for
那里 会 是 不 更多的 昨天 , 和 那里 会 是 不 时间 为了
['fɛə'welz] .
farewells .
告别 .

不会再有昨天，也不会有告别的时间。

[ðə; ði] [wɒʃ] [wɪtʃ] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌfli] [tuː; tə] ['mɔːrɪŋ] [drəʊv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [fækt]
The wash which drove her roughly to mooring drove with her the fact
这 洗 哪个 驾驶 她 大致 到 停泊 驾驶 和 她 这 事实
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .
that she did not know even the name of the man she was about to give up .
那 她 做过 不是 知道 甚至 这 姓名 的 这 男人 她 曾是 关于 到 给 向上 .

汹涌的海浪将她粗暴地推向泊位，同时也带走了她一个事实：她甚至不知道自己即将放弃的那个男人的名字。

- [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['ventʃə(r)] [ə'pɒn] , [wɪ'ðaʊt]
Marianson turned and looked at the water he must venture upon , without
- 转向 和 看起来 在 这 水 他 必须 风险投资 之上 ， 没有
[ə; eɪ] [seɪl] [tuː; tə] [help] [hɪm] .
a sail to help him .
一个 帆 到 帮助 他 .

马里安森转过身，望着他必须冒险驶过的水域，他没有帆可以帮助他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] [ʌn'kʌvəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [naɪt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɜːp(ə)l] ['kʌrənt] [ræn]
It was not all uncovered from the night , but a long purple current ran
它 曾是 不是 全部 裸露 从 这 夜晚 ， 但 一个 长的 紫色的 当前的 跑
[aʊt] ,
out ,
出去 ，

虽然夜幕并未完全揭开，但一股长长的紫色暗流涌了出来。

[æz; əz] [ɪf] [gɒd] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['æməθɪst] [brɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bluː] [streɪt] .
as if God had made a sudden amethyst bridge across the blue strait .
作为 如果 上帝 有 制成 一个 突然 紫晶 桥 穿过 这 蓝色的 海峡 .

仿佛上帝突然在蓝色的海峡上架起了一座紫水晶桥。

[rɪ'lʌktənt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [keɪv] , [ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [dɪ'leɪ] .
Reluctant as she was to call him from the cave , she dared not delay .
不情愿的 作为 她 曾是 到 称呼 他 从 这 洞穴 ， 她 敢于 不是 延迟 .

她虽然很不情愿把他从山洞里叫出来，但她不敢耽搁。

[ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] [wʊdz] [wɒz; wəz] [ˌəʊvəp'aʊəɹɪŋli] [swiːt] .
The breath of the virgin woods was overpoweringly sweet .
这 气息 的 这 处女 树林 曾是 压倒性的 甜的 .

原始森林的气息甜美得令人难以抗拒。

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ɪn] [mɔɪst] [rɪŋz] ,
Her hair clung to her forehead in moist rings ,
她 头发 紧紧抓住 到 她 前额 在 潮湿 戒指 ，

她的头发湿漉漉地贴在额头上，形成一个个发圈。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['pælɪd] [ænd; ənd] [wet] [wɪð] [mɪst] [wɪtʃ] [rəʊz] [ænd; ənd] [rəʊz]
and her cheeks were pallid and wet with mist which rose and rose
和 她 脸颊 是 苍白 和 湿的 和 薄雾 哪个 玫瑰 和 玫瑰
[ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [laɪk] [klaʊdz] [ɪn] [ə; eɪ] ['həʊli] ['pɪktʃə(r)] .
on all sides like clouds in a holy picture .
在 全部 侧面 喜欢 云 在 一个 圣 图片 .

她的双颊苍白湿润，被雾气笼罩，雾气像圣像中的云朵一样从四面八方升腾而起。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] .
He was asleep .
他 曾是 睡着了 .

他睡着了。

[ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɒn] [kəʊld] [hændz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] .
She crouched down on cold hands and saw that .
她 蹲着 向下 在 寒冷的 双手 和 锯 那 .

她蹲下身子，双手冰冷，看到了这一切。

[hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [æz; əz][hiː; hi] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd][hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] .
He had waited in the cave as he promised , and had fallen asleep .
他 有 等待 在 这 洞穴 作为 他 承诺 , 和 有 倒下 睡着了 .

他按照约定在山洞里等候，然后睡着了。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .
His back was towards her .
他的 后退 曾是 向 她 .

他背对着她。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [iːz] , [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [flekst] .
Instead of lying at ease , his body was flexed .
反而 的 说谎 在 舒适 , 他的 身体 曾是 弯曲 .

他没有放松地躺着，而是身体紧绷着。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] ['pjuːp(ə)lz] [kɔːt] [ə; eɪ] [steɪn] [ɒv; əv] [red] [ɒn][ðə; ði][beə(r)] - [skɪn] ,
Her enlarging pupils caught a stain of red on the bear - skin ,
她 扩大 学生 捕捉 一个 弄脏 的 红色的 在 这 熊 - 皮肤 ,

她放大的瞳孔捕捉到了熊皮上的一抹红色。

[ðen] [ðə; ði] ['skɑːlət] ['tɒnʃə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [kraʊn] .
then the scarlet tonsure on his crown .
然后 这 猩红 剃度 在 他的 王冠 .

然后是他头顶的鲜红色剃发。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] , [bʌt; bət][ðə; ði] [suː] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] .
He was asleep , but the Sioux had been there .
他 曾是 睡着了 , 但 这 苏族 有 到过 那里 .

他当时睡着了，但苏族人来过这里。

[ðə; ði] [ləʊ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [wɪnd] [ə'lɒŋ] [ðæt] ['wʊdɪd] [rɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] ['dæʃɪŋ] [leɪk]
The low song of wind along that wooded ridge , and the roar of dashing lake
这 低的 歌曲 的 风 沿着 那 树木繁茂的 岭 , 和 这 吼 的 帅气 湖
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

风沿着林木葱郁的山脊低吟，湖水奔腾咆哮。

[rɪ'piːtɪd] [ðeə(r)] ['mɒnətəʊn] ['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] .
repeated their monotone hour after hour .
重复 他们的 单调 小时 后 小时 .

他们一遍又一遍地重复着单调的话语。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [æz; əz][feə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði]['aɪlənd][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] ,
It proved as fair a day as the island had ever seen ,
它 已证实 作为 公平的 一个 天 作为 这 岛 有 曾经 已见 ,

这天天气晴朗，堪称岛上最晴朗的一天。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [spent] ,
and when it was nearly spent ,
和 什么时候 它 曾是 几乎 花费 ,

当它快用完的时候，

\- - [stɪl] [sæt][ɒn][ðə; ði] [keɪv] [flɔː(r)] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [ded] [bɔɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
Marianson Bruelle still sat on the cave floor holding the dead boy in her arms .
\- - 仍然 卫星 在 这 洞穴 地面 保持 这 死的 男生 在 她 武器 .

玛丽安森·布鲁埃尔仍然坐在洞穴的地板上，怀里抱着死去的男孩。

[hɑːt] - [ˌʌp'ruːtɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nʌmnəs] , [laɪk]['ræptʃə(r)] .
Heart - uprooting was a numbness , like rapture .
心 - 连根拔起 曾是 一个 麻木 , 喜欢 狂喜 .

心如刀绞，却又麻木不仁，如同狂喜一般。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] .
At least he could not leave her .
在 至少 他 可以 不是 离开 她 .

至少他不能离开她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [kɪs] , [hɪz; ɪz] [lʌv] .
She had his kiss , his love .
她 有 他的 吻 , 他的 爱 .

她拥有了他的吻，他的爱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['bɒdi] , [tuː; tə][haɪd][ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [æz; əz]['siːkrət][æz; əz][ə; eɪ] ['flaʊərz] .
She had his body , to hide in a grave as secret as a flower's .
她 有 他的 身体 , 到 隐藏 在 一个 严重 作为 秘密 作为 一个 花朵 .

她拥有他的遗体，要把它藏在一个像花朵一样隐秘的坟墓里。

[ðə; ði] - [kʊd; kəd][sʌm; səm][taɪm] [bles] [ˌaɪ 'tiː] ,
The curé could some time bless it ,
这 - 可以 一些 时间 保佑 它 ,

神父或许会在某个时候为它祈福。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [huː] [hæd; həd][sleɪn][hɪm][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
but the English who had slain him should never know it .
但 这 英语 WHO 有 被杀 他 应该 绝不 知道 它 .

但杀害他的英国人永远不应该知道这一点。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][held] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest] , [səʊ][ðə; ði] [swiːt] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz]
As she held him to her breast , so the sweet processes of the woods
作为 她 握住 他 到 她 胸部 , 所以 这 甜的 流程 的 这 树林
[ʃʊd; ʃəd][həʊld][hɪm] ,
should hold him ,
应该 抓住 他 ,

就像她把他抱在胸前一样，森林的芬芳也应该将他紧紧拥抱。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
and make him part of the island .
和 制作 他 部分 的 这 岛 .

让他成为岛屿的一部分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷